

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

#### II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

##### Συμβούλιο

##### 91/117/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1991 σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) 1

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) ..... 2

##### 91/118/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1991 σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) 7

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) ..... 8

##### 91/119/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1991 σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) 13

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) ..... 14

91/120/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1991 σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) 19

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) . . . . . 20

91/121/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1991 σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) 25

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) 26

91/122/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1991 σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR) . . . . . 31

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR) . . . . . 32

91/123/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1991 σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR) . . . . . 37

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR) . . . . . 38

91/124/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1991 σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR) . . . . . 43

Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR) . . . . . 44

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Φεβρουαρίου 1991

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES)

(91/117/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδιαίτερα το άρθρο 130 Ο παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο <sup>(2)</sup>,Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφαση 89/118/ΕΟΚ <sup>(4)</sup> το Συμβούλιο θέσπισε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής-επιστήμης (1989-1992)· ότι το άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνίες με τρίτες χώρες και ιδιαίτερα με τις ευρωπαϊκές αυτές χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες-πλαίσια για επιστημονική και τεχνική συνεργασία με την Κοινότητα με σκοπό να διευκολύνει την πλήρη ή μερική συμμετοχή τους στο πρόγραμμα·

ότι με την απόφαση 87/177/ΕΟΚ <sup>(5)</sup> το Συμβούλιο ενέκρινε τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας-πλαισίου για την επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, μεταξύ άλλων, της Δημοκρατίας της Αυστρίας·

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 25 Φεβρουαρίου 1991.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
J.-C. JUNCKER

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 148 της 16. 6. 1990, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 284 της 12. 11. 1990, σ. 72 και απόφαση της 24ης Ιανουαρίου 1991 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 31 της 6. 2. 1991, σ. 37.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 44 της 16. 2. 1989, σ. 43.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 71 της 14. 3. 1987, σ. 29.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

στο εξής καλούμενη «η Κοινότητα», και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

στο εξής καλούμενη «Αυστρία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής τα «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι με την απόφαση 89/118/ΕΟΚ το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενο «Συμβούλιο», θέσπισε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης, — 1989 έως 1992 — (SPES), στο εξής καλούμενο «πρόγραμμα SPES»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη σύναψαν μια συμφωνία-πλαίσιο για επιστημονική και τεχνική συνεργασία, η οποία ετέθη σε ισχύ στις 30 Ιουλίου 1987·

ότι η συνεργασία της Αυστρίας στο πρόγραμμα SPES μπορεί να συμβάλει στη γενικότερη ενίσχυση του ευρωπαϊκού επιστημονικού δυναμικού·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη προσδοκούν αμοιβαίο όφελος από τη συνεργασία της Αυστρίας με το πρόγραμμα SPES,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

#### Άρθρο 1

Η Αυστρία συνεργάζεται από 1ης Ιανουαρίου 1989 για την εφαρμογή του προγράμματος SPES που ορίζεται στο παράρτημα Α.

#### Άρθρο 2

Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Αυστρίας που απορρέει από τη συνεργασία για την εφαρμογή του προγράμματος SPES καθορίζεται κατ' αναλογία προς το ποσό που διατίθεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τις πιστώσεις που προορίζονται να καλύψουν τις αναλήψεις υποχρεώσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενης «η Επιτροπή», που προκύπτουν από εργασίες που πρέπει να διεκπεραιωθούν στο πλαίσιο των ερευνητικών συμβάσεων που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή του προγράμματος SPES και από διαχειριστικές και διοικητικές λειτουργικές δαπάνες του προγράμματος SPES.

Ο συντελεστής βάσει του οποίου προσδιορίζεται η αναλογία της συνεισφοράς της Αυστρίας προκύπτει από το λόγο του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της Αυστρίας, σε τρέχουσες τιμές, προς το άθροισμα των ακαθάριστων εγχωρίων προϊόντων, σε τρέχουσες τιμές των κρατών μελών της Κοινότητας και της Αυστρίας. Ο λόγος υπολογίζεται βάσει των πλέον πρόσφατων διαθέσιμων στατιστικών στοιχείων του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ).

Τα ποσά που κρίνονται αναγκαία για την εκτέλεση του προγράμματος SPES, το ύψος της συνεισφοράς της Αυστρίας και το χρονοδιάγραμμα των προβλεπόμενων αναλήψεων υποχρεώσεων παρατίθενται στο παράρτημα Β.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Αυστρίας για την εκτέλεση του προγράμματος SPES καθορίζονται στο παράρτημα Γ.

#### Άρθρο 3

Για τα ερευνητικά ιδρύματα και τους φορείς που ασχολούνται με έρευνα και ανάπτυξη της Αυστρίας, οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και εκτίμηση προτάσεων και οι όροι και οι προϋποθέσεις για την ανάθεση και σύναψη συμβάσεων σχετικά με το πρόγραμμα SPES είναι οι ίδιοι με αυτούς που εφαρμόζονται στους φορείς και τα πρόσωπα που ασχολούνται με έρευνα και ανάπτυξη στην Κοινότητα.

Οι συμβάσεις που καταρτίζονται από την Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των φορέων και ατόμων από την Αυστρία που ασχολούνται με την έρευνα και την ανάπτυξη, και συγκεκριμένα τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και εκμετάλλευσης των ερευνητικών αποτελεσμάτων.

#### Άρθρο 4

Κατά τη διάρκεια του τρίτου έτους του προγράμματος SPES, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση αξιολόγησης των αποτελεσμάτων που επιτεύχθηκαν στο διάστημα αυτό. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται από προτάσεις για αλλαγές που μπορεί να είναι αναγκαίες βάσει των αποτελεσμάτων αυτών. Αντίγραφο της έκθεσης υποβάλλεται στην Αυστρία, η οποία θα ενημερώνεται και για κάθε πρόταση μεταβολών.

*Άρθρο 5*

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση, σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες και ρυθμίσεις του, να διευκολύνει την κίνηση και διαμονή ερευνητών που συμμετέχουν στις δραστηριότητες που καλύπτονται από τη συμφωνία είτε στην Αυστρία είτε στην Κοινότητα.

*Άρθρο 6*

Η Επιτροπή και το ομοσπονδιακό υπουργείο επιστήμης και τεχνολογίας της Αυστρίας εξασφαλίζουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 7*

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στην επικράτεια των χωρών στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που καθορίζονται στη συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Αυστρίας.

*Άρθρο 8*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια των εργασιών του προγράμματος SPES.

Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα SPES, η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί βάσει από κοινού συμφωνουμένων όρων. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος ανακοινώνεται στην Αυστρία εντός εβδομάδας από την έγκρισή του εκ μέρους της Κοινότητας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία εντός τριών μηνών από την έγκριση της απόφασης της Κοινότητας περί ενδεχόμενης καταγγελίας της συμφωνίας.

2. Εάν η Κοινότητα θεσπίσει ένα νέο πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της οικονομικής επιστήμης, τότε η παρούσα συμφωνία μπορεί να τύχει επαναδιαπραγμάτευσης ή να ανανεωθεί βάσει από κοινού συμφωνουμένων όρων.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποτεδήποτε να ζητήσει τον τερματισμό της συμφωνίας με εξάμηνο προειδοποίηση. Τα σχέδια και οι εργασίες που βρίσκονται εν εξελίξει κατά το χρόνο της περατώσεως ή/και της λήξεως της παρούσας συμφωνίας συνεχίζονται έως ότου ολοκληρωθούν βάσει των όρων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

*Άρθρο 9*

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.

*Άρθρο 10*

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ισχύουσες στο καθένα διαδικασίες.

Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

*Άρθρο 11*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

## ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΩΝΩΣΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ (1989-1992) (SPES)

1. Το πρόγραμμα συνίσταται από ένα σύνολο δραστηριοτήτων με στόχο τη δημιουργία, σε κοινοτικό επίπεδο, ενός δικτύου συνεργασίας και ανταλλαγών μεταξύ οικονομολόγων ανωτάτου επαγγελματικού επιπέδου σε κοινοτικό πλαίσιο.

Οι δραστηριότητες αυτές έχουν ως στόχο:

- την τόνωση της κινητικότητας των οικονομολόγων της Κοινότητας καθώς και τη συνεργασία στα πλαίσια κοινών ερευνητικών σχεδίων ή δικτύων ερευνητικών σχεδίων στα οποία συμμετέχουν ερευνητές από τα κράτη μέλη της Κοινότητας,
- τη βελτίωση της επιμόρφωσης, παρακινώντας τους υποψήφιους διδάκτορες και τους ερευνητές των κρατών μελών της Κοινότητας να συνεχίσουν τις εργασίες τους σε πανεπιστήμια ή ερευνητικά κέντρα της Κοινότητας έξω από τη χώρα καταγωγής τους,
- την ενθάρρυνση νέων ευρωπαϊών οικονομολόγων να επιστρέψουν στην Κοινότητα, εάν εργάζονται για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα σε εξέχοντα κέντρα τρίτων χωρών και
- την πρόωθηση ή τη στήριξη των ανταλλαγών γνώσεων και πληροφοριών μεταξύ των ερευνητών στον τομέα των οικονομικών επιστημών των κρατών μελών της Κοινότητας.

2. Το πρόγραμμα τίθεται σε εφαρμογή με τη βοήθεια:

- υποτροφιών, ερευνητικών ενισχύσεων, επιχορηγήσεων σε πολυεθνικά δίκτυα ή σχέδια ερευνών και
- ενισχύσεων για επιμορφωτικούς κύκλους μαθημάτων υψηλού επιπέδου, που οργανώνονται σε συνεργασία με τις ενδιαφερόμενες επιστημονικές κοινότητες, καθώς και διευκολύνσεων για την πραγματοποίηση ερευνών και μελετών και για την πρόσβαση σε τράπεζες δεδομένων.

3. Λαμβάνονται υπόψη οι αιτήσεις για χρηματοδοτική στήριξη που υποβάλλουν μεμονωμένα άτομα ή ιδρύματα και που ανταποκρίνονται στα ακόλουθα κριτήρια:

- α) υψηλό επιστημονικό επίπεδο·
- β) πολυεθνικός ευρωπαϊκός προσανατολισμός (διεθνική συνεργασία ή δραστηριότητες εκτός της χώρας καταγωγής)·
- γ) ευρωπαϊκό ενδιαφέρον του περιεχομένου της έρευνας, είτε από πλευράς γενικής επιστημονικής εντέλειας είτε από πλευράς εφαρμοσμένου αναλυτικού περιεχομένου.

Όταν το επιστημονικό και τεχνικό επίπεδο των μελετών κρίνεται ισοδύναμο, θα δίδεται ιδιαίτερη σημασία σε σχέδια που είναι σε θέση να μειώσουν τις ανισότητες μεταξύ των κρατών ως προς την επιστημονική και τεχνική ανάπτυξη και να συμβάλουν έτσι στην οικονομική και κοινωνική συνοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

4. Τα θέματα της έρευνας είναι μεταξύ άλλων:

- i) το κοινοτικό πρόγραμμα της εσωτερικής αγοράς και θέματα μικροοικονομικής ανάλυσης, συμπεριλαμβανομένης της οργάνωσης στο βιομηχανικό τομέα και της οικονομίας των κανονιστικών ρυθμίσεων (π.χ. πρότυπα)·
- ii) τα οικονομικά της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, όπου περιλαμβάνονται και τα ενδοευρωπαϊκά προβλήματα των περιφερειακών σχέσεων Βορρά-Νότου·
- iii) οι καθοριστικοί παράγοντες της οικονομικής ανάπτυξης της Δυτικής Ευρώπης, όπου περιλαμβάνονται οι δυναμικοί παράγοντες όπως η προηγμένη τεχνολογία και η καινοτομία, και οι σχετικοί περιορισμοί όπως η ανάγκη σεβασμού του περιβάλλοντος·
- iv) τα προβλήματα συστηματικού χαρακτήρα στο νομισματικό τομέα και ο συντονισμός της μακροοικονομικής και φορολογικής πολιτικής·
- v) τα προβλήματα εμπορικής πολιτικής και ο ρόλος της Δυτικής Ευρώπης στο διεθνή καταμερισμό εργασίας·
- vi) τα προβλήματα της απασχόλησης, της υγείας και της κοινωνικής πολιτικής, τα οποία έχουν αρκετά διαφορετικά χαρακτηριστικά στη Δυτική Ευρώπη συγκρινόμενα με τις Ηνωμένες Πολιτείες και την Ιαπωνία και
- vii) τα προβλήματα μεθοδολογίας ή ανάπτυξης μοντέλων σχετικά με τα ανωτέρω θέματα ή άλλα θέματα βασικού ενδιαφέροντος, η διαμόρφωση στατιστικών κατηγοριών και κατάλληλων τεχνικών, κοινωνικών και οικονομικών δεικτών, καθώς επίσης και οικονομικών μοντέλων μεγαλύτερης ακρίβειας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

Το ποσό που κρίνεται αναγκαίο για την εκτέλεση του προγράμματος SPES ανέρχεται σε 6 000 000 Ecu.

## Άρθρο 2

Η οικονομική συμβολή της Αυστρίας στην εκτέλεση του προγράμματος SPES υπολογίζεται σε 160 800 Ecu.

## Άρθρο 3

Το χρονοδιάγραμμα των αναλαμβανομένων υποχρεώσεων και της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Αυστρίας αναγράφεται στον πίνακα που ακολουθεί.

Χρονοδιάγραμμα των αναλήψεων υποχρεώσεων που κρίνονται αναγκαίες για την εκτέλεση του προγράμματος SPES (πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων) και της συνεισφοράς της Αυστρίας

(σε Ecu)

Έτος	Αναλήψεις υποχρεώσεων			Συνεισφορά της Αυστρίας		
	Διαχείριση και διοικητική λειτουργία	Συμβάσεις	Σύνολο	Διαχείριση και διοικητική λειτουργία	Συμβάσεις	Σύνολο
1989	170 000	830 000	1 000 000	4 556	22 244	26 800
1990	260 000	1 740 000	2 000 000	6 968	46 632	53 600
1991	300 000	1 700 000	2 000 000	8 040	45 560	53 600
1992	320 000	680 000	1 000 000	8 576	18 224	26 800
Γενικό σύνολο	1 050 000	4 950 000	6 000 000	28 140	132 660	160 800

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

## Άρθρο 1

Οι παρούσες διατάξεις θεσπίζουν τους κανόνες χρηματοδότησης για την Αυστρία που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας.

## Άρθρο 2

Στην αρχή κάθε έτους ή οποτεδήποτε αναθεωρηθεί το πρόγραμμα SPES για να αυξηθεί το ποσό που κρίθηκε αναγκαίο για την εκτέλεσή του, η Επιτροπή θα ζητεί από την Αυστρία να καταβάλει τα ποσά που αντιστοιχούν στη συνεισφορά της στις δαπάνες βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται σε Ecu και σε αυστριακό νόμισμα. Η σύνθεση του Ecu καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου. Η ισοτιμία σε αυστριακό νόμισμα της συνεισφοράς σε Ecu προσδιορίζεται κατά την ημερομηνία της πρόσκλησης για καταβολή της συνεισφοράς.

Η Αυστρία καταβάλλει τη συνεισφορά της στα ετήσια έξοδα, βάσει της συμφωνίας, στην αρχή κάθε έτους και το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή της πρόσκλησης για καταβολή της συνεισφοράς. Κάθε υπερημερία ως προς την καταβολή της συνεισφοράς γεννά υποχρέωση καταβολής τόκου από την Αυστρία με επιτόκιο ίσο προς το υψηλότερο προεξοφλητικό επιτόκιο που ισχύει στα κράτη μέλη της Κοινότητας την αντίστοιχη ημερομηνία. Το επιτόκιο προσαυξάνεται κατά 0,25 ποσοστιαίες μονάδες για κάθε μήνα υπερημερίας.

Το αυξημένο επιτόκιο εφαρμόζεται για ολόκληρο το χρονικό διάστημα της υπερημερίας. Ωστόσο, ο τόκος αυτός καταβάλλεται μόνον εάν η συνεισφορά καταβάλλεται μετά την παρέλευση τριμήνου από την πρόσκληση καταβολής που απέστειλε η Επιτροπή.

## Άρθρο 3

Τα κεφάλαια που καταβάλλονται από την Αυστρία πιστώνονται στο πρόγραμμα SPES και εγγράφονται ως έσοδα προϋπολογισμού που κατατάσσονται στο σχετικό κονδύλι της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού.

## Άρθρο 4

Ο ισχύων δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και στη διαχείριση των πιστώσεων.

## Άρθρο 5

Στο τέλος κάθε έτους καταρτίζεται και υποβάλλεται στην Αυστρία, για ενημέρωση, κατάσταση των πιστώσεων των σχετικών με το πρόγραμμα SPES.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Φεβρουαρίου 1991

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES)

(91/118/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδιαίτερα το άρθρο 130 Ο παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής (1),

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (2),

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (3),

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφαση 89/118/ΕΟΚ (4) το Συμβούλιο θέσπισε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (1989-1992)· ότι το άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνίες με τρίτες χώρες και ιδιαίτερα με τις ευρωπαϊκές αυτές χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες-πλαίσια για επιστημονική και τεχνική συνεργασία με την Κοινότητα με σκοπό να διευκολύνει την πλήρη ή μερική συμμετοχή τους στο πρόγραμμα·

ότι με την απόφαση 87/177/ΕΟΚ (5) το Συμβούλιο ενέκρινε τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας-πλαισίου για την επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, μεταξύ άλλων, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας·

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 25 Φεβρουαρίου 1991.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J.-C. JUNCKER

(1) ΕΕ αριθ. C 148 της 16. 6. 1990, σ. 7.

(2) ΕΕ αριθ. C 284 της 12. 11. 1990, σ. 74 και απόφαση της 24ης Ιανουαρίου 1991 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

(3) ΕΕ αριθ. C 31 της 6. 2. 1991, σ. 37.

(4) ΕΕ αριθ. L 44 της 16. 2. 1989, σ. 43.

(5) ΕΕ αριθ. L 71 της 14. 3. 1987, σ. 29.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

στο εξής καλούμενη «η Κοινότητα», και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

στο εξής καλούμενη «Φινλανδία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής τα «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι με την απόφαση 89/118/ΕΟΚ το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενο «Συμβούλιο», θέσπισε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης, — 1989 έως 1992 — (SPES), στο εξής καλούμενο «πρόγραμμα SPES»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη σύναψαν μια συμφωνία-πλαίσιο για επιστημονική και τεχνική συνεργασία, η οποία ετέθη σε ισχύ στις 17 Ιουλίου 1987·

ότι η συνεργασία της Φινλανδίας στο πρόγραμμα SPES μπορεί να συμβάλει στη γενικότερη ενίσχυση του ευρωπαϊκού επιστημονικού δυναμικού·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη προσδοκούν αμοιβαίο όφελος από τη συνεργασία της Φινλανδίας με το πρόγραμμα SPES,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

### Άρθρο 1

Η Φινλανδία συνεργάζεται από 1ης Ιανουαρίου 1989 για την εφαρμογή του προγράμματος SPES που ορίζεται στο παράρτημα Α.

### Άρθρο 2

Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Φινλανδίας που απορρέει από τη συνεργασία για την εφαρμογή του προγράμματος SPES καθορίζεται κατ' αναλογία προς το ποσό που διατίθεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τις πιστώσεις που προορίζονται να καλύψουν τις αναλήψεις υποχρεώσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενης «η Επιτροπή», που προκύπτουν από εργασίες που πρέπει να διεκπεραιωθούν στο πλαίσιο των ερευνητικών συμβάσεων που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή του προγράμματος SPES και από διαχειριστικές και διοικητικές λειτουργικές δαπάνες του προγράμματος SPES.

Ο συντελεστής βάσει του οποίου προσδιορίζεται η αναλογία της συνεισφοράς της Φινλανδίας προκύπτει από το λόγο του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της Φινλανδίας, σε τρέχουσες τιμές, προς το άθροισμα των ακαθάριστων εγχωρίων προϊόντων, σε τρέχουσες τιμές των κρατών μελών της Κοινότητας και της Φινλανδίας. Ο λόγος υπολογίζεται βάσει των πλέον πρόσφατων διαθέσιμων στατιστικών στοιχείων του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Αναπτύξεως (ΟΟΣΑ).

Τα ποσά που κρίνονται αναγκαία για την εκτέλεση του προγράμματος SPES, το ύψος της συνεισφοράς της Φινλανδίας και το χρονοδιάγραμμα των προβλεπόμενων αναλήψεων υποχρεώσεων παρατίθενται στο παράρτημα Β.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Φινλανδίας για την εκτέλεση του προγράμματος SPES καθορίζονται στο παράρτημα Γ.

### Άρθρο 3

Για τα ερευνητικά ιδρύματα και τους φορείς που ασχολούνται με έρευνα και ανάπτυξη της Φινλανδίας, οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και εκτίμηση προτάσεων και οι όροι και προϋποθέσεις για την ανάθεση και σύναψη συμβάσεων σχετικά με το πρόγραμμα SPES είναι οι ίδιοι με αυτούς που εφαρμόζονται στους φορείς και τα πρόσωπα που ασχολούνται με έρευνα και ανάπτυξη στην Κοινότητα.

Οι συμβάσεις που καταρτίζονται από την Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των φορέων και ατόμων από τη Φινλανδία που ασχολούνται με την έρευνα και την ανάπτυξη, και συγκεκριμένα τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και εκμετάλλευσης των ερευνητικών αποτελεσμάτων.

### Άρθρο 4

Κατά τη διάρκεια του τρίτου έτους του προγράμματος SPES, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση αξιολόγησης των αποτελεσμάτων που επιτεύχθηκαν στο διάστημα αυτό. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται από προτάσεις για αλλαγές που μπορεί να είναι αναγκαίες βάσει των αποτελεσμάτων αυτών. Αντίγραφο της έκθεσης υποβάλλεται στη Φινλανδία, η οποία θα ενημερώνεται και για κάθε πρόταση μεταβολών.

*Άρθρο 5*

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση, σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες και ρυθμίσεις του, να διευκολύνει την κίνηση και διαμονή ερευνητών που συμμετέχουν στις δραστηριότητες που καλύπτονται από τη συμφωνία είτε στη Φινλανδία είτε στην Κοινότητα.

*Άρθρο 6*

Η Επιτροπή και η Ακαδημία της Φινλανδίας εξασφαλίζουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 7*

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στην επικράτεια των χωρών στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που καθορίζονται στη συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Φινλανδίας.

*Άρθρο 8*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια των εργασιών του προγράμματος SPES.

Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα SPES, η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί βάσει από κοινού συμφωνουμένων όρων. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος ανακοινώνεται στη Φινλανδία εντός εβδομάδας από την έγκρισή του εκ μέρους της Κοινότητας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία εντός τριών μηνών από την έγκριση της απόφασης της Κοινότητας περί ενδεχόμενης καταγγελίας της συμφωνίας.

2. Εάν η Κοινότητα θεσπίσει ένα νέο πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της οικονομικής επιστήμης, τότε η παρούσα συμφωνία μπορεί να τύχει επαναδιαπραγμάτευσης ή να ανανεωθεί βάσει από κοινού συμφωνουμένων όρων.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποτεδήποτε να ζητήσει τον τερματισμό της συμφωνίας με εξάμηνο προειδοποίηση. Τα σχέδια και οι εργασίες που βρίσκονται εν εξελίξει κατά το χρόνο της περατώσεώς ή/και της λήξεως της παρούσας συμφωνίας συνεχίζονται έως ότου ολοκληρωθούν βάσει των όρων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

*Άρθρο 9*

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.

*Άρθρο 10*

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ισχύουσες στο καθένα διαδικασίες.

Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

*Άρθρο 11*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

## ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΝΩΣΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ (1989-1992) (SPES)

1. Το πρόγραμμα συνίσταται από ένα σύνολο δραστηριοτήτων με στόχο τη δημιουργία, σε κοινοτικό επίπεδο, ενός δικτύου συνεργασίας και ανταλλαγών μεταξύ οικονομολόγων ανωτάτου επαγγελματικού επιπέδου σε κοινοτικό πλαίσιο.

Οι δραστηριότητες αυτές έχουν ως στόχο:

- την τόνωση της κινητικότητας των οικονομολόγων της Κοινότητας καθώς και τη συνεργασία στα πλαίσια κοινών ερευνητικών σχεδίων ή δικτύων ερευνητικών σχεδίων στα οποία συμμετέχουν ερευνητές από τα κράτη μέλη της Κοινότητας,
- τη βελτίωση της επιμόρφωσης, παρακινώντας τους υποψήφιους διδάκτορες και τους ερευνητές των κρατών μελών της Κοινότητας να συνεχίσουν τις εργασίες τους σε πανεπιστήμια ή ερευνητικά κέντρα της Κοινότητας έξω από τη χώρα καταγωγής τους,
- την ενθάρρυνση νέων ευρωπαϊών οικονομολόγων να επιστρέψουν στην Κοινότητα, εάν εργάζονται για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα σε εξέχοντα κέντρα τρίτων χωρών και
- την προώθηση ή τη στήριξη των ανταλλαγών γνώσεων και πληροφοριών μεταξύ των ερευνητών στον τομέα των οικονομικών επιστημών των κρατών μελών της Κοινότητας.

2. Το πρόγραμμα τίθεται σε εφαρμογή με τη βοήθεια:

- υποτροφιών, ερευνητικών ενισχύσεων, επιχορηγήσεων σε πολυεθνικά δίκτυα ή σχέδια ερευνών και
- ενισχύσεων για επιμορφωτικούς κύκλους μαθημάτων υψηλού επιπέδου, που οργανώνονται σε συνεργασία με τις ενδιαφερόμενες επιστημονικές κοινότητες, καθώς και διευκολύνσεων για την πραγματοποίηση ερευνών και μελετών και για την πρόσβαση σε τράπεζες δεδομένων.

3. Λαμβάνονται υπόψη οι αιτήσεις για χρηματοδοτική στήριξη που υποβάλλουν μεμονωμένα άτομα ή ιδρύματα και που ανταποκρίνονται στα ακόλουθα κριτήρια:

- α) υψηλό επιστημονικό επίπεδο·
- β) πολυεθνικός ευρωπαϊκός προσανατολισμός (διεθνική συνεργασία ή δραστηριότητες εκτός της χώρας καταγωγής)·
- γ) ευρωπαϊκό ενδιαφέρον του περιεχομένου της έρευνας, είτε από πλευράς γενικής επιστημονικής εντέλειας είτε από πλευράς εφαρμοσμένου αναλυτικού περιεχομένου.

Όταν το επιστημονικό και τεχνικό επίπεδο των μελετών κρίνεται ισοδύναμο, θα δίδεται ιδιαίτερη σημασία σε σχέδια που είναι σε θέση να μειώσουν τις ανισότητες μεταξύ των κρατών ως προς την επιστημονική και τεχνική ανάπτυξη και να συμβάλουν έτσι στην οικονομική και κοινωνική συνοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

4. Τα θέματα της έρευνας είναι μεταξύ άλλων:

- i) το κοινοτικό πρόγραμμα της εσωτερικής αγοράς και θέματα μικροοικονομικής ανάλυσης, συμπεριλαμβανομένης της οργάνωσης στο βιομηχανικό τομέα και της οικονομίας των κανονιστικών ρυθμίσεων (π.χ. πρότυπα)·
- ii) τα οικονομικά της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, όπου περιλαμβάνονται και τα ενδοευρωπαϊκά προβλήματα των περιφερειακών σχέσεων Βορρά-Νότου·
- iii) οι καθοριστικοί παράγοντες της οικονομικής ανάπτυξης της Δυτικής Ευρώπης, όπου περιλαμβάνονται οι δυναμικοί παράγοντες όπως η προηγμένη τεχνολογία και η καινοτομία, και οι σχετικοί περιορισμοί όπως η ανάγκη σεβασμού του περιβάλλοντος·
- iv) τα προβλήματα συστηματικού χαρακτήρα στο νομισματικό τομέα και ο συντονισμός της μακροοικονομικής και φορολογικής πολιτικής·
- v) τα προβλήματα εμπορικής πολιτικής και ο ρόλος της Δυτικής Ευρώπης στο διεθνή καταμερισμό εργασίας·
- vi) τα προβλήματα της απασχόλησης, της υγείας και της κοινωνικής πολιτικής, τα οποία έχουν αρκετά διαφορετικά χαρακτηριστικά στη Δυτική Ευρώπη συγκρινόμενα με τις Ηνωμένες Πολιτείες και την Ιαπωνία και
- vii) τα προβλήματα μεθοδολογίας ή ανάπτυξης μοντέλων σχετικά με τα ανωτέρω θέματα ή άλλα θέματα βασικού ενδιαφέροντος, η διαμόρφωση στατιστικών κατηγοριών και κατάλληλων τεχνικών, κοινωνικών και οικονομικών δεικτών, καθώς επίσης και οικονομικών μοντέλων μεγαλύτερης ακρίβειας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

Το ποσό που κρίνεται αναγκαίο για την εκτέλεση του προγράμματος SPES ανέρχεται σε 6 000 000 Ecu.

## Άρθρο 2

Η οικονομική συμβολή της Φινλανδίας στην εκτέλεση του προγράμματος SPES υπολογίζεται σε 121 200 Ecu.

## Άρθρο 3

Το χρονοδιάγραμμα των αναλαμβανομένων υποχρεώσεων και της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Φινλανδίας αναγράφεται στον πίνακα που ακολουθεί.

**Χρονοδιάγραμμα των αναλήψεων υποχρεώσεων που κρίνονται αναγκαίες για την εκτέλεση του προγράμματος SPES (πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων) και της συνεισφοράς της Φινλανδίας**

(σε Ecu)

Έτος	Αναλήψεις υποχρεώσεων			Συνεισφορά της Φινλανδίας		
	Διαχείριση και διοικητική λειτουργία	Συμβάσεις	Σύνολο	Διαχείριση και διοικητική λειτουργία	Συμβάσεις	Σύνολο
1989	170 000	830 000	1 000 000	3 434	16 766	20 200
1990	260 000	1 740 000	2 000 000	5 252	35 148	40 400
1991	300 000	1 700 000	2 000 000	6 060	34 340	40 400
1992	320 000	680 000	1 000 000	6 464	13 736	20 200
Γενικό σύνολο	1 050 000	4 950 000	6 000 000	21 210	99 990	121 200

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

*Άρθρο 1*

Οι παρούσες διατάξεις θεσπίζουν τους κανόνες χρηματοδότησης για τη Φινλανδία που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας.

*Άρθρο 2*

Στην αρχή κάθε έτους ή οποτεδήποτε αναθεωρηθεί το πρόγραμμα SPES για να αυξηθεί το ποσό που κρίθηκε αναγκαίο για την εκτέλεσή του, η Επιτροπή θα ζητεί από τη Φινλανδία να καταβάλει τα ποσά που αντιστοιχούν στη συνεισφορά της στις δαπάνες βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται σε Ecu και σε φινλανδικό νόμισμα. Η σύνθεση του Ecu καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου. Η ισοτιμία σε φινλανδικό νόμισμα της συνεισφοράς σε Ecu προσδιορίζεται κατά την ημερομηνία της πρόσκλησης για καταβολή της συνεισφοράς.

Η Φινλανδία καταβάλλει τη συνεισφορά της στα ετήσια έξοδα, βάσει της συμφωνίας, στην αρχή κάθε έτους και το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή της πρόσκλησης για καταβολή της συνεισφοράς. Κάθε υπερημερία ως προς την καταβολή της συνεισφοράς γεννά υποχρέωση καταβολής τόκου από τη Φινλανδία με επιτόκιο ίσο προς το υψηλότερο προεξοφλητικό επιτόκιο που ισχύει στα κράτη μέλη της Κοινότητας την αντίστοιχη ημερομηνία. Το επιτόκιο προσαυξάνεται κατά 0,25 ποσοστιαίες μονάδες για κάθε μήνα υπερημερίας.

Το αυξημένο επιτόκιο εφαρμόζεται για ολόκληρο το χρονικό διάστημα της υπερημερίας. Ωστόσο, ο τόκος αυτός καταβάλλεται μόνον εάν η συνεισφορά καταβάλλεται μετά την παρέλευση τριμήνου από την πρόσκληση καταβολής που απέστειλε η Επιτροπή.

*Άρθρο 3*

Τα κεφάλαια που καταβάλλονται από τη Φινλανδία πιστώνονται στο πρόγραμμα SPES και εγγράφονται ως έσοδα προϋπολογισμού που κατατάσσονται στο σχετικό κονδύλι της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού.

*Άρθρο 4*

Ο ισχύων δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και στη διαχείριση των πιστώσεων.

*Άρθρο 5*

Στο τέλος κάθε έτους καταρτίζεται και υποβάλλεται στη Φινλανδία, για ενημέρωση, κατάσταση των πιστώσεων των σχετικών με το πρόγραμμα SPES.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Φεβρουαρίου 1991

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES)

(91/119/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδιαίτερα το άρθρο 130 Ο παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο <sup>(2)</sup>,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφαση 89/118/ΕΟΚ <sup>(4)</sup> το Συμβούλιο θέσπισε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (1989-1992)· ότι το άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνίες με τρίτες χώρες και ιδιαίτερα με τις ευρωπαϊκές αυτές χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες-πλαίσια για επιστημονική και τεχνική συνεργασία με την Κοινότητα με σκοπό να διευκολύνει την πλήρη ή μερική συμμετοχή τους στο πρόγραμμα·

ότι με την απόφαση 87/177/ΕΟΚ <sup>(5)</sup> το Συμβούλιο ενέκρινε τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας-πλαισίου για την επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, μεταξύ άλλων, του Βασιλείου της Νορβηγίας·

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 25 Φεβρουαρίου 1991.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

J.-C. JUNCKER

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 148 της 16. 6. 1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 284 της 12. 11. 1990, σ. 73 και απόφαση της 24ης Ιανουαρίου 1991 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 31 της 6. 2. 1991, σ. 37.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 44 της 16. 2. 1989, σ. 43.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 71 της 14. 3. 1987, σ. 29.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

στο εξής καλούμενη «η Κοινότητα», και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

στο εξής καλούμενη «Νορβηγία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής τα «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι με την απόφαση 89/118/ΕΟΚ το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενο «Συμβούλιο», θέσπισε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης, — 1989 έως 1992 — (SPES), στο εξής καλούμενο «πρόγραμμα SPES»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη σύναψαν μια συμφωνία-πλαίσιο για επιστημονική και τεχνική συνεργασία, η οποία ετέθη σε ισχύ στις 17 Ιουλίου 1987·

ότι η συνεργασία της Νορβηγίας στο πρόγραμμα SPES μπορεί να συμβάλει στη γενικότερη ενίσχυση του ευρωπαϊκού επιστημονικού δυναμικού·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη προσδοκούν αμοιβαίο όφελος από τη συνεργασία της Νορβηγίας με το πρόγραμμα SPES,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

#### Άρθρο 1

Η Νορβηγία συνεργάζεται από 1ης Ιανουαρίου 1989 για την εφαρμογή του προγράμματος SPES που ορίζεται στο παράρτημα Α.

#### Άρθρο 2

Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Νορβηγίας που απορρέει από τη συνεργασία για την εφαρμογή του προγράμματος SPES καθορίζεται κατ' αναλογία προς το ποσό που διατίθεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τις πιστώσεις που προορίζονται να καλύψουν τις αναλήψεις υποχρεώσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενης «η Επιτροπή», που προκύπτουν από εργασίες που πρέπει να διεκπεραιωθούν στο πλαίσιο των ερευνητικών συμβάσεων που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή του προγράμματος SPES και από διαχειριστικές και διοικητικές λειτουργικές δαπάνες του προγράμματος SPES.

Ο συντελεστής βάσει του οποίου προσδιορίζεται η αναλογία της συνεισφοράς της Νορβηγίας προκύπτει από το λόγο του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της Νορβηγίας, σε τρέχουσες τιμές, προς το άθροισμα των ακαθάριστων εγχωρίων προϊόντων, σε τρέχουσες τιμές των κρατών μελών της Κοινότητας και της Νορβηγίας. Ο λόγος υπολογίζεται βάσει των πλέον πρόσφατων διαθέσιμων στατιστικών στοιχείων του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Αναπτύξεως (ΟΟΣΑ).

Τα ποσά που κρίνονται αναγκαία για την εκτέλεση του προγράμματος SPES, το ύψος της συνεισφοράς της Νορβηγίας και το χρονοδιάγραμμα των προβλεπόμενων αναλήψεων υποχρεώσεων παρατίθενται στο παράρτημα Β.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Νορβηγίας για την εκτέλεση του προγράμματος SPES καθορίζονται στο παράρτημα Γ.

#### Άρθρο 3

Για τα ερευνητικά ιδρύματα και τους φορείς που ασχολούνται με έρευνα και ανάπτυξη της Νορβηγίας, οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και εκτίμηση προτάσεων και οι όροι και προϋποθέσεις για την ανάθεση και σύναψη συμβάσεων σχετικά με το πρόγραμμα SPES είναι οι ίδιοι με αυτούς που εφαρμόζονται στους φορείς και τα πρόσωπα που ασχολούνται με έρευνα και ανάπτυξη στην Κοινότητα.

Οι συμβάσεις που καταρτίζονται από την Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των φορέων και ατόμων από τη Νορβηγία που ασχολούνται με την έρευνα και την ανάπτυξη, και συγκεκριμένα τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και εκμετάλλευσης των ερευνητικών αποτελεσμάτων.

#### Άρθρο 4

Κατά τη διάρκεια του τρίτου έτους του προγράμματος SPES, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση αξιολόγησης των αποτελεσμάτων που επιτεύχθηκαν στο διάστημα αυτό. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται από προτάσεις για αλλαγές που μπορεί να είναι αναγκαίες βάσει των αποτελεσμάτων αυτών. Αντίγραφο της έκθεσης υποβάλλεται στη Νορβηγία, η οποία θα ενημερώνεται και για κάθε πρόταση μεταβολών.

*Άρθρο 5*

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση, σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες και ρυθμίσεις του, να διευκολύνει την κίνηση και διαμονή ερευνητών που συμμετέχουν στις δραστηριότητες που καλύπτονται από τη συμφωνία είτε στη Νορβηγία είτε στην Κοινότητα.

*Άρθρο 6*

Η Επιτροπή και το βασιλικό νορβηγικό υπουργείο πολιτικών και επιστημονικών υποθέσεων εξασφαλίζουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 7*

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στην επικράτεια των χωρών στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που καθορίζονται στη συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στην επικράτεια του Βασιλείου της Νορβηγίας.

*Άρθρο 8*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια των εργασιών του προγράμματος SPES.

Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα SPES, η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί βάσει από κοινού συμφωνημένων όρων. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος ανακοινώνεται στη Νορβηγία εντός εβδομάδας από την έγκρισή του εκ μέρους της Κοινότητας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία εντός τριών μηνών από την έγκριση της απόφασης της Κοινότητας περί ενδεχόμενης καταγγελίας της συμφωνίας.

2. Εάν η Κοινότητα θεσπίσει ένα νέο πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της οικονομικής επιστήμης, τότε η παρούσα συμφωνία μπορεί να τύχει επαναδιαπραγμάτευσης ή να ανανεωθεί βάσει από κοινού συμφωνημένων όρων.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποτεδήποτε να ζητήσει τον τερματισμό της συμφωνίας με εξάμηνο προειδοποίηση. Τα σχέδια και οι εργασίες που βρίσκονται εν εξελίξει κατά το χρόνο της περατώσεως ή/και της λήξεως της παρούσας συμφωνίας συνεχίζονται έως ότου ολοκληρωθούν βάσει των όρων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

*Άρθρο 9*

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.

*Άρθρο 10*

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ισχύουσες στο καθένα διαδικασίες.

Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

*Άρθρο 11*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και νορβηγική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

**ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΝΩΣΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ (1989-1992) (SPES)**

1. Το πρόγραμμα συνίσταται από ένα σύνολο δραστηριοτήτων με στόχο τη δημιουργία, σε κοινοτικό επίπεδο, ενός δικτύου συνεργασίας και ανταλλαγών μεταξύ οικονομολόγων ανωτάτου επαγγελματικού επιπέδου σε κοινοτικό πλαίσιο.

Οι δραστηριότητες αυτές έχουν ως στόχο:

- την τόνωση της κινητικότητας των οικονομολόγων της Κοινότητας καθώς και τη συνεργασία στα πλαίσια κοινών ερευνητικών σχεδίων ή δικτύων ερευνητικών σχεδίων στα οποία συμμετέχουν ερευνητές από τα κράτη μέλη της Κοινότητας,
- τη βελτίωση της επιμόρφωσης, παρακινώντας τους υποψήφιους διδάκτορες και τους ερευνητές των κρατών μελών της Κοινότητας να συνεχίσουν τις εργασίες τους σε πανεπιστήμια ή ερευνητικά κέντρα της Κοινότητας έξω από τη χώρα καταγωγής τους,
- την ενθάρρυνση νέων ευρωπαϊών οικονομολόγων να επιστρέψουν στην Κοινότητα, εάν εργάζονται για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα σε εξέχοντα κέντρα τρίτων χωρών και
- την προώθηση ή τη στήριξη των ανταλλαγών γνώσεων και πληροφοριών μεταξύ των ερευνητών στον τομέα των οικονομικών επιστημών των κρατών μελών της Κοινότητας.

2. Το πρόγραμμα τίθεται σε εφαρμογή με τη βοήθεια:

- υποτροφιών, ερευνητικών ενισχύσεων, επιχορηγήσεων σε πολυεθνικά δίκτυα ή σχέδια ερευνών και
- ενισχύσεων για επιμορφωτικούς κύκλους μαθημάτων υψηλού επιπέδου, που οργανώνονται σε συνεργασία με τις ενδιαφερόμενες επιστημονικές κοινότητες, καθώς και διευκολύνσεων για την πραγματοποίηση ερευνών και μελετών και για την πρόσβαση σε τράπεζες δεδομένων.

3. Λαμβάνονται υπόψη οι αιτήσεις για χρηματοδοτική στήριξη που υποβάλλουν μεμονωμένα άτομα ή ιδρύματα και που ανταποκρίνονται στα ακόλουθα κριτήρια:

- α) υψηλό επιστημονικό επίπεδο·
- β) πολυεθνικός ευρωπαϊκός προσανατολισμός (διεθνική συνεργασία ή δραστηριότητες εκτός της χώρας καταγωγής)·
- γ) ευρωπαϊκό ενδιαφέρον του περιεχομένου της έρευνας, είτε από πλευράς γενικής επιστημονικής εντέλειας είτε από πλευράς εφαρμοσμένου αναλυτικού περιεχομένου.

Όταν το επιστημονικό και τεχνικό επίπεδο των μελετών κρίνεται ισοδύναμο, θα δίδεται ιδιαίτερη σημασία σε σχέδια που είναι σε θέση να μειώσουν τις ανισότητες μεταξύ των κρατών ως προς την επιστημονική και τεχνική ανάπτυξη και να συμβάλλουν έτσι στην οικονομική και κοινωνική συνοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

4. Τα θέματα της έρευνας είναι μεταξύ άλλων:

- i) το κοινοτικό πρόγραμμα της εσωτερικής αγοράς και θέματα μικροοικονομικής ανάλυσης, συμπεριλαμβανομένης της οργάνωσης στο βιομηχανικό τομέα και της οικονομίας των κανονιστικών ρυθμίσεων (π.χ. πρότυπα)·
- ii) τα οικονομικά της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, όπου περιλαμβάνονται και τα ενδοευρωπαϊκά προβλήματα των περιφερειακών σχέσεων Βορρά-Νότου·
- iii) οι καθοριστικοί παράγοντες της οικονομικής ανάπτυξης της Δυτικής Ευρώπης, όπου περιλαμβάνονται οι δυναμικοί παράγοντες όπως η προηγμένη τεχνολογία και η καινοτομία, και οι σχετικοί περιορισμοί όπως η ανάγκη σεβασμού του περιβάλλοντος·
- iv) τα προβλήματα συστηματικού χαρακτήρα στο νομισματικό τομέα και ο συντονισμός της μακροοικονομικής και φορολογικής πολιτικής·
- v) τα προβλήματα εμπορικής πολιτικής και ο ρόλος της Δυτικής Ευρώπης στο διεθνή καταμερισμό εργασίας·
- vi) τα προβλήματα της απασχόλησης, της υγείας και της κοινωνικής πολιτικής, τα οποία έχουν αρκετά διαφορετικά χαρακτηριστικά στη Δυτική Ευρώπη συγκρινόμενα με τις Ηνωμένες Πολιτείες και την Ιαπωνία και
- vii) τα προβλήματα μεθοδολογίας ή ανάπτυξης μοντέλων σχετικά με τα ανωτέρω θέματα ή άλλα θέματα βασικού ενδιαφέροντος, η διαμόρφωση στατιστικών κατηγοριών και κατάλληλων τεχνικών, κοινωνικών και οικονομικών δεικτών, καθώς επίσης και οικονομικών μοντέλων μεγαλύτερης ακρίβειας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

Το ποσό που κρίνεται αναγκαίο για την εκτέλεση του προγράμματος SPES ανέρχεται σε 6 000 000 Ecu.

## Άρθρο 2

Η οικονομική συμβολή της Νορβηγίας στην εκτέλεση του προγράμματος SPES υπολογίζεται σε 114 600 Ecu.

## Άρθρο 3

Το χρονοδιάγραμμα των αναλαμβανομένων υποχρεώσεων και της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Νορβηγίας αναγράφεται στον πίνακα που ακολουθεί.

Χρονοδιάγραμμα των αναλήψεων υποχρεώσεων που κρίνονται αναγκαίες για την εκτέλεση του προγράμματος SPES (πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων) και της συνεισφοράς της Νορβηγίας

(σε Ecu)

Έτος	Αναλήψεις υποχρεώσεων			Συνεισφορά της Νορβηγίας		
	Διαχείριση και διοικητική λειτουργία	Συμβάσεις	Σύνολο	Διαχείριση και διοικητική λειτουργία	Συμβάσεις	Σύνολο
1989	170 000	830 000	1 000 000	3 247	15 853	19 100
1990	260 000	1 740 000	2 000 000	4 966	33 234	38 200
1991	300 000	1 700 000	2 000 000	5 730	32 470	38 200
1992	320 000	680 000	1 000 000	6 112	12 988	19 100
Γενικό σύνολο	1 050 000	4 950 000	6 000 000	20 055	94 545	114 600

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

## Άρθρο 1

Οι παρούσες διατάξεις θεσπίζουν τους κανόνες χρηματοδότησης για τη Νορβηγία που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας.

## Άρθρο 2

Στην αρχή κάθε έτους ή οποτεδήποτε αναθεωρηθεί το πρόγραμμα SPES για να αυξηθεί το ποσό που κρίθηκε αναγκαίο για την εκτέλεσή του, η Επιτροπή θα ζητεί από τη Νορβηγία να καταβάλει τα ποσά που αντιστοιχούν στη συνεισφορά της στις δαπάνες βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται σε Ecu και σε νορβηγικό νόμισμα. Η σύνθεση του Ecu καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου. Η ισοτιμία σε νορβηγικό νόμισμα της συνεισφοράς σε Ecu προσδιορίζεται κατά την ημερομηνία της πρόσκλησης για καταβολή της συνεισφοράς.

Η Νορβηγία καταβάλλει τη συνεισφορά της στα ετήσια έξοδα, βάσει της συμφωνίας, στην αρχή κάθε έτους και το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή της πρόσκλησης για καταβολή της συνεισφοράς. Κάθε υπερημερία ως προς την καταβολή της συνεισφοράς γεννά υποχρέωση καταβολής τόκου από τη Νορβηγία με επιτόκιο ίσο προς το υψηλότερο προεξοφλητικό επιτόκιο που ισχύει στα κράτη μέλη της Κοινότητας την αντίστοιχη ημερομηνία. Το επιτόκιο προσαυξάνεται κατά 0,25 ποσοστιαίες μονάδες για κάθε μήνα υπερημερίας.

Το αυξημένο επιτόκιο εφαρμόζεται για ολόκληρο το χρονικό διάστημα της υπερημερίας. Ωστόσο, ο τόκος αυτός καταβάλλεται μόνον εάν η συνεισφορά καταβάλλεται μετά την παρέλευση τριμήνου από την πρόσκληση καταβολής που απέστειλε η Επιτροπή.

## Άρθρο 3

Τα κεφάλαια που καταβάλλονται από τη Νορβηγία πιστώνονται στο πρόγραμμα SPES και εγγράφονται ως έσοδα προϋπολογισμού που κατατάσσονται στο σχετικό κονδύλι της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού.

## Άρθρο 4

Ο ισχύων δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και στη διαχείριση των πιστώσεων.

## Άρθρο 5

Στο τέλος κάθε έτους καταρτίζεται και υποβάλλεται στη Νορβηγία, για ενημέρωση, κατάσταση των πιστώσεων των σχετικών με το πρόγραμμα SPES.

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 25ης Φεβρουαρίου 1991

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES)

(91/120/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδιαίτερα το άρθρο 130 Ο παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο <sup>(2)</sup>,Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφαση 89/118/ΕΟΚ <sup>(4)</sup> το Συμβούλιο θέσπισε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (1989-1992)· ότι το άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνίες με τρίτες χώρες και ιδιαίτερα με τις ευρωπαϊκές αυτές χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες-πλαίσια για επιστημονική και τεχνική συνεργασία με την Κοινότητα με σκοπό να διευκολύνει την πλήρη ή μερική συμμετοχή τους στο πρόγραμμα·

ότι με την απόφαση 87/177/ΕΟΚ <sup>(5)</sup> το Συμβούλιο ενέκρινε τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας-πλαισίου για την επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, μεταξύ άλλων, του Βασιλείου της Σουηδίας·

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας σχετικά με ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας σχετικά με ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 25 Φεβρουαρίου 1991.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J.-C. JUNCKER

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 148 της 16. 6. 1990, σ. 19.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 284 της 12. 11. 1990, σ. 74 και απόφαση της 24ης Ιανουαρίου 1991 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 31 της 6. 2. 1991, σ. 37.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 44 της 16. 2. 1989, σ. 43.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 71 της 14. 3. 1987, σ. 29.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

στο εξής καλούμενη «η Κοινότητα», και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

στο εξής καλούμενη «Σουηδία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής τα «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι με την απόφαση 89/118/ΕΟΚ το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενο «Συμβούλιο», θέσπισε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης, — 1989 έως 1992 — (SPES), στο εξής καλούμενο «πρόγραμμα SPES»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη σύναψαν μια συμφωνία-πλαίσιο για επιστημονική και τεχνική συνεργασία, η οποία ετέθη σε ισχύ στις 27 Αυγούστου 1987·

ότι η συνεργασία της Σουηδίας στο πρόγραμμα SPES μπορεί να συμβάλει στη γενικότερη ενίσχυση του ευρωπαϊκού επιστημονικού δυναμικού·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη προσδοκούν αμοιβαίο όφελος από τη συνεργασία της Σουηδίας με το πρόγραμμα SPES,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1*

Η Σουηδία συνεργάζεται από 1ης Ιανουαρίου 1989 για την εφαρμογή του προγράμματος SPES που ορίζεται στο παράρτημα Α.

*Άρθρο 2*

Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Σουηδίας που απορρέει από τη συνεργασία για την εφαρμογή του προγράμματος SPES καθορίζεται κατ' αναλογία προς το ποσό που διατίθεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τις πιστώσεις που προορίζονται να καλύψουν τις αναλήψεις υποχρεώσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενης «η Επιτροπή», που προκύπτουν από εργασίες που πρέπει να διεκπεραιωθούν στο πλαίσιο των ερευνητικών συμβάσεων που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή του προγράμματος SPES και από διαχειριστικές και διοικητικές λειτουργικές δαπάνες του προγράμματος SPES.

Ο συντελεστής βάσει του οποίου προσδιορίζεται η αναλογία της συνεισφοράς της Σουηδίας προκύπτει από το λόγο του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της Σουηδίας, σε τρέχουσες τιμές, προς το άθροισμα των ακαθάριστων εγχώριων προϊόντων, σε τρέχουσες τιμές των κρατών μελών της Κοινότητας και της Σουηδίας. Ο λόγος υπολογίζεται βάσει των πλέον πρόσφατων διαθέσιμων στατιστικών στοιχείων του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ).

Τα ποσά που κρίνονται αναγκαία για την εκτέλεση του προγράμματος SPES, το ύψος της συνεισφοράς της Σουηδίας και το χρονοδιάγραμμα των προβλεπομένων αναλήψεων υποχρεώσεων παρατίθενται στο παράρτημα Β.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Σουηδίας για την εκτέλεση του προγράμματος SPES καθορίζονται στο παράρτημα Γ.

*Άρθρο 3*

Για τα ερευνητικά ιδρύματα και τους φορείς που ασχολούνται με έρευνα και ανάπτυξη της Σουηδίας, οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και εκτίμηση προτάσεων και οι όροι και προϋποθέσεις για την ανάθεση και σύναψη συμβάσεων σχετικά με το πρόγραμμα SPES είναι οι ίδιοι με αυτούς που εφαρμόζονται στους φορείς και τα πρόσωπα που ασχολούνται με έρευνα και ανάπτυξη στην Κοινότητα.

Οι συμβάσεις που καταρτίζονται από την Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των φορέων και ατόμων από τη Σουηδία που ασχολούνται με την έρευνα και την ανάπτυξη, και συγκεκριμένα τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και εκμετάλλευσης των ερευνητικών αποτελεσμάτων.

*Άρθρο 4*

Κατά τη διάρκεια του τρίτου έτους του προγράμματος SPES, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση αξιολόγησης των αποτελεσμάτων που επιτεύχθηκαν στο διάστημα αυτό. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται από προτάσεις για αλλαγές που μπορεί να είναι αναγκαίες βάσει των αποτελεσμάτων αυτών. Αντίγραφο της έκθεσης υποβάλλεται στη Σουηδία, η οποία θα ενημερώνεται και για κάθε πρόταση μεταβολών.

*Άρθρο 5*

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση, σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες και ρυθμίσεις του, να διευκολύνει την κίνηση και διαμονή ερευνητών που συμμετέχουν στις δραστηριότητες που καλύπτονται από τη συμφωνία είτε στη Σουηδία είτε στην Κοινότητα.

*Άρθρο 6*

Η Επιτροπή και το σουηδικό συμβούλιο προγραμματισμού και συντονισμού της έρευνας εξασφαλίζουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 7*

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στην επικράτεια των χωρών στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που καθορίζονται στη συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στην επικράτεια του Βασιλείου της Σουηδίας.

*Άρθρο 8*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια των εργασιών του προγράμματος SPES.

Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα SPES, η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί βάσει από κοινού συμφωνουμένων όρων. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος ανακοινώνεται στη Σουηδία εντός εβδομάδας από την έγκρισή του εκ μέρους της Κοινότητας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία εντός τριών μηνών από την έγκριση της απόφασης της Κοινότητας περί ενδεχόμενης καταγγελίας της συμφωνίας.

2. Εάν η Κοινότητα θεσπίσει ένα νέο πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της οικονομικής επιστήμης, τότε η παρούσα συμφωνία μπορεί να τύχει επαναδιαπραγμάτευσης ή να ανανεωθεί βάσει από κοινού συμφωνουμένων όρων.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποτεδήποτε να ζητήσει τον τερματισμό της συμφωνίας με εξάμηνο προειδοποίηση. Τα σχέδια και οι εργασίες που βρίσκονται εν εξελίξει κατά το χρόνο της περατώσεως ή/και της λήξεως της παρούσας συμφωνίας συνεχίζονται έως ότου ολοκληρωθούν βάσει των όρων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

*Άρθρο 9*

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.

*Άρθρο 10*

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ισχύουσες στο καθένα διαδικασίες.

Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

*Άρθρο 11*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

**ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΝΩΣΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ (1989-1992) (SPES)**

1. Το πρόγραμμα συνίσταται από ένα σύνολο δραστηριοτήτων με στόχο τη δημιουργία, σε κοινοτικό επίπεδο, ενός δικτύου συνεργασίας και ανταλλαγών μεταξύ οικονομολόγων ανωτάτου επαγγελματικού επιπέδου σε κοινοτικό πλαίσιο.

Οι δραστηριότητες αυτές έχουν ως στόχο:

- την τόνωση της κινητικότητας των οικονομολόγων της Κοινότητας καθώς και τη συνεργασία στα πλαίσια κοινών ερευνητικών σχεδίων ή δικτύων ερευνητικών σχεδίων στα οποία συμμετέχουν ερευνητές από τα κράτη μέλη της Κοινότητας,
  - τη βελτίωση της επιμόρφωσης, παρακινώντας τους υποψήφιους διδάκτορες και τους ερευνητές των κρατών μελών της Κοινότητας να συνεχίσουν τις εργασίες τους σε πανεπιστήμια ή ερευνητικά κέντρα της Κοινότητας έξω από τη χώρα καταγωγής τους,
  - την ενθάρρυνση νέων ευρωπαϊκών οικονομολόγων να επιστρέψουν στην Κοινότητα, εάν εργάζονται για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα σε εξέχοντα κέντρα τρίτων χωρών  
και
  - την προώθηση ή τη στήριξη των ανταλλαγών γνώσεων και πληροφοριών μεταξύ των ερευνητών στον τομέα των οικονομικών επιστημών των κρατών μελών της Κοινότητας.
2. Το πρόγραμμα τίθεται σε εφαρμογή με τη βοήθεια:
- υποτροφιών, ερευνητικών ενισχύσεων, επιχορηγήσεων σε πολυεθνικά δίκτυα ή σχέδια ερευνών  
και
  - ενισχύσεων για επιμορφωτικούς κύκλους μαθημάτων υψηλού επιπέδου, που οργανώνονται σε συνεργασία με τις ενδιαφερόμενες επιστημονικές κοινότητες, καθώς και διευκολύνσεων για την πραγματοποίηση ερευνών και μελετών και για την πρόσβαση σε τράπεζες δεδομένων.

3. Λαμβάνονται υπόψη οι αιτήσεις για χρηματοδοτική στήριξη που υποβάλλουν μεμονωμένα άτομα ή ιδρύματα και που ανταποκρίνονται στα ακόλουθα κριτήρια:

- α) υψηλό επιστημονικό επίπεδο·
- β) πολυεθνικός ευρωπαϊκός προσανατολισμός (διεθνική συνεργασία ή δραστηριότητες εκτός της χώρας καταγωγής)·
- γ) ευρωπαϊκό ενδιαφέρον του περιεχομένου της έρευνας, είτε από πλευράς γενικής επιστημονικής εντέλειας είτε από πλευράς εφαρμοσμένου αναλυτικού περιεχομένου.

Όταν το επιστημονικό και τεχνικό επίπεδο των μελετών κρίνεται ισοδύναμο, θα δίδεται ιδιαίτερη σημασία σε σχέδια που είναι σε θέση να μειώσουν τις ανισότητες μεταξύ των κρατών ως προς την επιστημονική και τεχνική ανάπτυξη και να συμβάλουν έτσι στην οικονομική και κοινωνική συνοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

4. Τα θέματα της έρευνας είναι μεταξύ άλλων:

- i) το κοινοτικό πρόγραμμα της εσωτερικής αγοράς και θέματα μικροοικονομικής ανάλυσης, συμπεριλαμβανομένης της οργάνωσης στο βιομηχανικό τομέα και της οικονομίας των κανονιστικών ρυθμίσεων (π.χ. πρότυπα)·
- ii) τα οικονομικά της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, όπου περιλαμβάνονται και τα ενδοευρωπαϊκά προβλήματα των περιφερειακών σχέσεων Βορρά-Νότου·
- iii) οι καθοριστικοί παράγοντες της οικονομικής ανάπτυξης της Δυτικής Ευρώπης, όπου περιλαμβάνονται οι δυναμικοί παράγοντες όπως η προηγμένη τεχνολογία και η καινοτομία, και οι σχετικοί περιορισμοί όπως η ανάγκη σεβασμού του περιβάλλοντος·
- iv) τα προβλήματα συστηματικού χαρακτήρα στο νομισματικό τομέα και ο συντονισμός της μακροοικονομικής και φορολογικής πολιτικής·
- v) τα προβλήματα εμπορικής πολιτικής και ο ρόλος της Δυτικής Ευρώπης στο διεθνή καταμερισμό εργασίας·
- vi) τα προβλήματα της απασχόλησης, της υγείας και της κοινωνικής πολιτικής, τα οποία έχουν αρκετά διαφορετικά χαρακτηριστικά στη Δυτική Ευρώπη συγκρινόμενα με τις Ηνωμένες Πολιτείες και την Ιαπωνία  
και
- vii) τα προβλήματα μεθοδολογίας ή ανάπτυξης μοντέλων σχετικά με τα ανωτέρω θέματα ή άλλα θέματα βασικού ενδιαφέροντος, η διαμόρφωση στατιστικών κατηγοριών και κατάλληλων τεχνικών, κοινωνικών και οικονομικών δεικτών, καθώς επίσης και οικονομικών μοντέλων μεγαλύτερης ακρίβειας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

Το ποσό που κρίνεται αναγκαίο για την εκτέλεση του προγράμματος SPES ανέρχεται σε 6 000 000 Ecu.

## Άρθρο 2

Η οικονομική συμβολή της Σουηδίας στην εκτέλεση του προγράμματος SPES υπολογίζεται σε 215 400 Ecu.

## Άρθρο 3

Το χρονοδιάγραμμα των αναλαμβανομένων υποχρεώσεων και της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Σουηδίας αναγράφεται στον πίνακα που ακολουθεί.

**Χρονοδιάγραμμα των αναλήψεων υποχρεώσεων που κρίνονται αναγκαίες για την εκτέλεση του προγράμματος SPES (πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων) και της συνεισφοράς της Σουηδίας**

(σε Ecu)

Έτος	Αναλήψεις υποχρεώσεων			Συνεισφορά της Σουηδίας		
	Διαχείριση και διοικητική λειτουργία	Συμβάσεις	Σύνολο	Διαχείριση και διοικητική λειτουργία	Συμβάσεις	Σύνολο
1989	170 000	830 000	1 000 000	6 103	29 797	35 900
1990	260 000	1 740 000	2 000 000	9 334	62 466	71 800
1991	300 000	1 700 000	2 000 000	10 770	61 030	71 800
1992	320 000	680 000	1 000 000	11 488	24 412	35 900
Γενικό σύνολο	1 050 000	4 950 000	6 000 000	37 695	177 705	215 400

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

## Άρθρο 1

Οι παρούσες διατάξεις θεσπίζουν τους κανόνες χρηματοδότησης για τη Σουηδία που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας.

## Άρθρο 2

Στην αρχή κάθε έτους ή οποτεδήποτε αναθεωρηθεί το πρόγραμμα SPES για να αυξηθεί το ποσό που κρίθηκε αναγκαίο για την εκτέλεσή του, η Επιτροπή θα ζητεί από τη Σουηδία να καταβάλει τα ποσά που αντιστοιχούν στη συνεισφορά της στις δαπάνες βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται σε Ecu και σε σουηδικό νόμισμα. Η σύνθεση του Ecu καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου. Η ισοτιμία σε σουηδικό νόμισμα της συνεισφοράς σε Ecu προσδιορίζεται κατά την ημερομηνία της πρόσκλησης για καταβολή της συνεισφοράς.

Η Σουηδία καταβάλλει τη συνεισφορά της στα ετήσια έξοδα, βάσει της συμφωνίας, στην αρχή κάθε έτους και το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή της πρόσκλησης για καταβολή της συνεισφοράς. Κάθε υπερημερία ως προς την καταβολή της συνεισφοράς γεννά υποχρέωση καταβολής τόκου από τη Σουηδία με επιτόκιο ίσο προς το υψηλότερο προεξοφλητικό επιτόκιο που ισχύει στα κράτη μέλη της Κοινότητας την αντίστοιχη ημερομηνία. Το επιτόκιο προσαυξάνεται κατά 0,25 ποσοστιαίες μονάδες για κάθε μήνα υπερημερίας.

Το αυξημένο επιτόκιο εφαρμόζεται για ολόκληρο το χρονικό διάστημα της υπερημερίας. Ωστόσο, ο τόκος αυτός καταβάλλεται μόνον εάν η συνεισφορά καταβάλλεται μετά την παρέλευση τριμήνου από την πρόσκληση καταβολής που απέστειλε η Επιτροπή.

## Άρθρο 3

Τα κεφάλαια που καταβάλλονται από τη Σουηδία πιστώνονται στο πρόγραμμα SPES και εγγράφονται ως έσοδα προϋπολογισμού που κατατάσσονται στο σχετικό κονδύλι της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού.

## Άρθρο 4

Ο ισχύων δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και στη διαχείριση των πιστώσεων.

## Άρθρο 5

Στο τέλος κάθε έτους καταρτίζεται και υποβάλλεται στη Σουηδία, για ενημέρωση, κατάσταση των πιστώσεων των σχετικών με το πρόγραμμα SPES.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Φεβρουαρίου 1991

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES)

(91/121/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδιαίτερα το άρθρο 130 Ο παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο <sup>(2)</sup>,Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφαση 89/118/ΕΟΚ <sup>(4)</sup> το Συμβούλιο θέσπισε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (1989-1992)· ότι το άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνίες με τρίτες χώρες και ιδιαίτερα με τις ευρωπαϊκές αυτές χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες-πλαίσια για επιστημονική και τεχνική συνεργασία με την Κοινότητα με σκοπό να διευκολύνει την πλήρη ή μερική συμμετοχή τους στο πρόγραμμα·

ότι με την απόφαση 87/177/ΕΟΚ <sup>(5)</sup> το Συμβούλιο ενέκρινε τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας-πλαισίου για την επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, μεταξύ άλλων, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας·

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES) εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 25 Φεβρουαρίου 1991.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J.-C. JUNCKER

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 148 της 16. 6. 1990, σ. 25.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 284 της 12. 11. 1990, σ. 75 και απόφαση της 24ης Ιανουαρίου 1991 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 31 της 6. 2. 1991, σ. 37.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 44 της 16. 2. 1989, σ. 43.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 71 της 14. 3. 1987, σ. 29.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης (SPES)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

στο εξής καλούμενη «η Κοινότητα», και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,

στο εξής καλούμενη «Ελβετία»,

αμφότερες καλούμενες στο εξής τα «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι με την απόφαση 89/118/ΕΟΚ το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενο «Συμβούλιο», θέσπισε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα τόνωσης της οικονομικής επιστήμης, — 1989 έως 1992 — (SPES), στο εξής καλούμενο «πρόγραμμα SPES»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη σύναψαν μια συμφωνία-πλαίσιο για επιστημονική και τεχνική συνεργασία, η οποία ετέθη σε ισχύ στις 17 Ιουλίου 1987·

ότι η συνεργασία της Ελβετίας στο πρόγραμμα SPES μπορεί να συμβάλει στη γενικότερη ενίσχυση του ευρωπαϊκού επιστημονικού δυναμικού·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη προσδοκούν αμοιβαίο όφελος από τη συνεργασία της Ελβετίας με το πρόγραμμα SPES,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

### Άρθρο 1

Η Ελβετία συνεργάζεται από 1ης Ιανουαρίου 1989 για την εφαρμογή του προγράμματος SPES που ορίζεται στο παράρτημα Α.

### Άρθρο 2

Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας που απορρέει από τη συνεργασία για την εφαρμογή του προγράμματος SPES καθορίζεται κατ' αναλογία προς το ποσό που διατίθεται ετησίως στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τις πιστώσεις που προορίζονται να καλύψουν τις αναλήψεις υποχρεώσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενης «η Επιτροπή», που προκύπτουν από εργασίες που πρέπει να διεκπεραιωθούν στο πλαίσιο των ερευνητικών συμβάσεων που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή του προγράμματος SPES και από διαχειριστικές και διοικητικές λειτουργικές δαπάνες του προγράμματος SPES.

Ο συντελεστής βάσει του οποίου προσδιορίζεται η αναλογία της συνεισφοράς της Ελβετίας προκύπτει από το λόγο του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της Ελβετίας, σε τρέχουσες τιμές, προς το άθροισμα των ακαθάριστων εγχωρίων προϊόντων, σε τρέχουσες τιμές των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας. Ο λόγος υπολογίζεται βάσει των πλέον πρόσφατων διαθέσιμων στατιστικών στοιχείων του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Αναπτύξεως (ΟΟΣΑ).

Τα ποσά που κρίνονται αναγκαία για την εκτέλεση του προγράμματος SPES, το ύψος της συνεισφοράς της Ελβετίας και το χρονοδιάγραμμα των προβλεπομένων αναλήψεων υποχρεώσεων παρατίθενται στο παράρτημα Β.

Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας για την εκτέλεση του προγράμματος SPES καθορίζονται στο παράρτημα Γ.

### Άρθρο 3

Για τα ερευνητικά ιδρύματα και τους φορείς που ασχολούνται με έρευνα και ανάπτυξη της Ελβετίας, οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και εκτίμηση προτάσεων και οι όροι και προϋποθέσεις για την ανάθεση και σύναψη συμβάσεων σχετικά με το πρόγραμμα SPES είναι οι ίδιοι με αυτούς που εφαρμόζονται στους φορείς και τα πρόσωπα που ασχολούνται με έρευνα και ανάπτυξη στην Κοινότητα.

Οι συμβάσεις που καταρτίζονται από την Επιτροπή αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των φορέων και ατόμων από την Ελβετία που ασχολούνται με την έρευνα και την ανάπτυξη, και συγκεκριμένα τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και εκμετάλλευσης των ερευνητικών αποτελεσμάτων.

### Άρθρο 4

Κατά τη διάρκεια του τρίτου έτους του προγράμματος SPES, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση αξιολόγησης των αποτελεσμάτων που επιτεύχθηκαν στο διάστημα αυτό. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται από προτάσεις για αλλαγές που μπορεί να είναι αναγκαίες βάσει των αποτελεσμάτων αυτών. Αντίγραφο της έκθεσης υποβάλλεται στην Ελβετία, η οποία θα ενημερώνεται και για κάθε πρόταση μεταβολών.

*Άρθρο 5*

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση, σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες και ρυθμίσεις του, να διευκολύνει την κίνηση και διακίνηση ερευνητών που συμμετέχουν στις δραστηριότητες που καλύπτονται από τη συμφωνία είτε στην Ελβετία είτε στην Κοινότητα.

*Άρθρο 6*

Η Επιτροπή και το ελβετικό ομοσπονδιακό συμβούλιο εξασφαλίζουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 7*

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στην επικράτεια των χωρών στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που καθορίζονται στη συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στην επικράτεια της Ελβετικής Συνομοσπονδίας.

*Άρθρο 8*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια των εργασιών του προγράμματος SPES.

Εάν η Κοινότητα αναθεωρήσει το πρόγραμμα SPES, η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί βάσει από κοινού συμφωνουμένων όρων. Το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος ανακοινώνεται στην Ελβετία εντός εβδομάδας από την έγκρισή του εκ μέρους της Κοινότητας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία εντός τριών μηνών από την έγκριση της απόφασης της Κοινότητας περί ενδεχόμενης καταγγελίας της συμφωνίας.

2. Εάν η Κοινότητα θεσπίσει ένα νέο πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της οικονομικής επιστήμης, τότε η παρούσα συμφωνία μπορεί να τύχει επαναδιαπραγμάτευσης ή να ανανεωθεί βάσει από κοινού συμφωνουμένων όρων.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποτεδήποτε να ζητήσει τον τερματισμό της συμφωνίας με εξαμήνο προειδοποίηση. Τα σχέδια και οι εργασίες που βρίσκονται εν εξελίξει κατά το χρόνο της περατώσεως ή/και της λήξεως της παρούσας συμφωνίας συνεχίζονται έως ότου ολοκληρωθούν βάσει των όρων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

*Άρθρο 9*

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.

*Άρθρο 10*

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ισχύουσες στο καθένα διαδικασίες.

Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

*Άρθρο 11*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

## ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΝΩΣΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ (1989-1992) (SPES)

1. Το πρόγραμμα συνίσταται από ένα σύνολο δραστηριοτήτων με στόχο τη δημιουργία, σε κοινοτικό επίπεδο, ενός δικτύου συνεργασίας και ανταλλαγών μεταξύ οικονομολόγων ανωτάτου επαγγελματικού επιπέδου σε κοινοτικό πλαίσιο.

Οι δραστηριότητες αυτές έχουν ως στόχο:

- την τόνωση της κινητικότητας των οικονομολόγων της Κοινότητας καθώς και τη συνεργασία στα πλαίσια κοινών ερευνητικών σχεδίων ή δικτύων ερευνητικών σχεδίων στα οποία συμμετέχουν ερευνητές από τα κράτη μέλη της Κοινότητας,
  - τη βελτίωση της επιμόρφωσης, παρακινώντας τους υποψήφιους διδάκτορες και τους ερευνητές των κρατών μελών της Κοινότητας να συνεχίσουν τις εργασίες τους σε πανεπιστήμια ή ερευνητικά κέντρα της Κοινότητας έξω από τη χώρα καταγωγής τους,
  - την ενθάρρυνση νέων ευρωπαϊκών οικονομολόγων να επιστρέψουν στην Κοινότητα, εάν εργάζονται για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα σε εξέχοντα κέντρα τρίτων χωρών και
  - την προώθηση ή τη στήριξη των ανταλλαγών γνώσεων και πληροφοριών μεταξύ των ερευνητών στον τομέα των οικονομικών επιστημών των κρατών μελών της Κοινότητας.
2. Το πρόγραμμα τίθεται σε εφαρμογή με τη βοήθεια:
    - υποτροφιών, ερευνητικών ενισχύσεων, επιχορηγήσεων σε πολυεθνικά δίκτυα ή σχέδια ερευνών και
    - ενισχύσεων για επιμορφωτικούς κύκλους μαθημάτων υψηλού επιπέδου, που οργανώνονται σε συνεργασία με τις ενδιαφερόμενες επιστημονικές κοινότητες, καθώς και διευκολύνσεων για την πραγματοποίηση ερευνών και μελετών και για την πρόσβαση σε τράπεζες δεδομένων.
  3. Λαμβάνονται υπόψη οι αιτήσεις για χρηματοδοτική στήριξη που υποβάλλουν μεμονωμένα άτομα ή ιδρύματα και που ανταποκρίνονται στα ακόλουθα κριτήρια:
    - α) υψηλό επιστημονικό επίπεδο·
    - β) πολυεθνικός ευρωπαϊκός προσανατολισμός (διεθνική συνεργασία ή δραστηριότητες εκτός της χώρας καταγωγής)·
    - γ) ευρωπαϊκό ενδιαφέρον του περιεχομένου της έρευνας, είτε από πλευράς γενικής επιστημονικής εντέλειας είτε από πλευράς εφαρμοσμένου αναλυτικού περιεχομένου.Όταν το επιστημονικό και τεχνικό επίπεδο των μελετών κρίνεται ισοδύναμο, θα δίδεται ιδιαίτερη σημασία σε σχέδια που είναι σε θέση να μειώσουν τις ανισότητες μεταξύ των κρατών ως προς την επιστημονική και τεχνική ανάπτυξη και να συμβάλουν έτσι στην οικονομική και κοινωνική συνοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
  4. Τα θέματα της έρευνας είναι μεταξύ άλλων:
    - i) το κοινοτικό πρόγραμμα της εσωτερικής αγοράς και θέματα μικροοικονομικής ανάλυσης, συμπεριλαμβανομένης της οργάνωσης στο βιομηχανικό τομέα και της οικονομίας των κανονιστικών ρυθμίσεων (π.χ. πρότυπα)·
    - ii) τα οικονομικά της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, όπου περιλαμβάνονται και τα ενδοευρωπαϊκά προβλήματα των περιφερειακών σχέσεων Βορρά-Νότου·
    - iii) οι καθοριστικοί παράγοντες της οικονομικής ανάπτυξης της Δυτικής Ευρώπης, όπου περιλαμβάνονται οι δυναμικοί παράγοντες όπως η προηγμένη τεχνολογία και η καινοτομία, και οι σχετικοί περιορισμοί όπως η ανάγκη σεβασμού του περιβάλλοντος·
    - iv) τα προβλήματα συστηματικού χαρακτήρα στο νομισματικό τομέα και ο συντονισμός της μακροοικονομικής και φορολογικής πολιτικής·
    - v) τα προβλήματα εμπορικής πολιτικής και ο ρόλος της Δυτικής Ευρώπης στο διεθνή καταμερισμό εργασίας·
    - vi) τα προβλήματα της απασχόλησης, της υγείας και της κοινωνικής πολιτικής, τα οποία έχουν αρκετά διαφορετικά χαρακτηριστικά στη Δυτική Ευρώπη συγκρινόμενα με τις Ηνωμένες Πολιτείες και την Ιαπωνία και
    - vii) τα προβλήματα μεθοδολογίας ή ανάπτυξης μοντέλων σχετικά με τα ανωτέρω θέματα ή άλλα θέματα βασικού ενδιαφέροντος, η διαμόρφωση στατιστικών κατηγοριών και κατάλληλων τεχνικών, κοινωνικών και οικονομικών δεικτών, καθώς επίσης και οικονομικών μοντέλων μεγαλύτερης ακρίβειας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

Το ποσό που κρίνεται αναγκαίο για την εκτέλεση του προγράμματος SPES ανέρχεται σε 6 000 000 Ecu.

## Άρθρο 2

Η οικονομική συμβολή της Ελβετίας στην εκτέλεση του προγράμματος SPES υπολογίζεται σε 230 400 Ecu.

## Άρθρο 3

Το χρονοδιάγραμμα των αναλαμβανομένων υποχρεώσεων και της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Ελβετίας αναγράφεται στον πίνακα που ακολουθεί.

Χρονοδιάγραμμα των αναλήψεων υποχρεώσεων που κρίνονται αναγκαίες για την εκτέλεση του προγράμματος SPES (πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων) και της συνεισφοράς της Ελβετίας

(σε Ecu)

Έτος	Αναλήψεις υποχρεώσεων			Συνεισφορά της Ελβετίας		
	Διαχείριση και διοικητική λειτουργία	Συμβάσεις	Σύνολο	Διαχείριση και διοικητική λειτουργία	Συμβάσεις	Σύνολο
1989	170 000	830 000	1 000 000	6 528	31 872	38 400
1990	260 000	1 740 000	2 000 000	9 984	66 816	76 800
1991	300 000	1 700 000	2 000 000	11 520	65 280	76 800
1992	320 000	680 000	1 000 000	12 288	26 112	38 400
Γενικό σύνολο	1 050 000	4 950 000	6 000 000	40 320	190 080	230 400

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

*Άρθρο 1*

Οι παρούσες διατάξεις θεσπίζουν τους κανόνες χρηματοδότησης για την Ελβετία που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας.

*Άρθρο 2*

Στην αρχή κάθε έτους ή οποτεδήποτε αναθεωρηθεί το πρόγραμμα SPES για να αυξηθεί το ποσό που κρίθηκε αναγκαίο για την εκτέλεσή του, η Επιτροπή θα ζητεί από την Ελβετία να καταβάλει τα ποσά που αντιστοιχούν στη συνεισφορά της στις δαπάνες βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται σε Ecu και σε ελβετικό νόμισμα. Η σύνθεση του Ecu καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου. Η ισοτιμία σε ελβετικό νόμισμα της συνεισφοράς σε Ecu προσδιορίζεται κατά την ημερομηνία της πρόσκλησης για καταβολή της συνεισφοράς.

Η Ελβετία καταβάλλει τη συνεισφορά της στα ετήσια έξοδα, βάσει της συμφωνίας, στην αρχή κάθε έτους και το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή της πρόσκλησης για καταβολή της συνεισφοράς. Κάθε υπερημερία ως προς την καταβολή της συνεισφοράς γεννά υποχρέωση καταβολής τόκου από την Ελβετία με επιτόκιο ίσο προς το υψηλότερο προεξοφλητικό επιτόκιο που ισχύει στα κράτη μέλη της Κοινότητας την αντίστοιχη ημερομηνία. Το επιτόκιο προσαυξάνεται κατά 0,25 ποσοστιαίες μονάδες για κάθε μήνα υπερημερίας.

Το αυξημένο επιτόκιο εφαρμόζεται για ολόκληρο το χρονικό διάστημα της υπερημερίας. Ωστόσο, ο τόκος αυτός καταβάλλεται μόνον εάν η συνεισφορά καταβάλλεται μετά την παρέλευση τριμήνου από την πρόσκληση καταβολής που απέστειλε η Επιτροπή.

*Άρθρο 3*

Τα κεφάλαια που καταβάλλονται από την Ελβετία πιστώνονται στο πρόγραμμα SPES και εγγράφονται ως έσοδα προϋπολογισμού που κατατάσσονται στο σχετικό κονδύλι της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού.

*Άρθρο 4*

Ο ισχύων δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και στη διαχείριση των πιστώσεων.

*Άρθρο 5*

Στο τέλος κάθε έτους καταρτίζεται και υποβάλλεται στην Ελβετία, για ενημέρωση, κατάσταση των πιστώσεων των σχετικών με το πρόγραμμα SPES.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Φεβρουαρίου 1991

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR)

(91/122/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Ο παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο <sup>(2)</sup>,Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφαση 88/418/ΕΟΚ <sup>(4)</sup> το Συμβούλιο θέσπισε ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (1988 έως 1992)· ότι το άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνίες με τρίτες χώρες και ιδιαίτερα με τις ευρωπαϊκές αυτές χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες-πλαίσια για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία με την Κοινότητα με στόχο να εξασφαλισθεί η ολική ή μερική συνεργασία τους με το πρόγραμμα·

ότι με την απόφαση 87/177/ΕΟΚ <sup>(5)</sup> το Συμβούλιο ενέκρινε τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας-πλαισίου για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, μεταξύ άλλων, με τη Δημοκρατία της Φινλανδίας·

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης.

της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης εγκρίνεται με το παρόν για λογαριασμό της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 11 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 25 Φεβρουαρίου 1991.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J.-C. JUNCKER

(1) ΕΕ αριθ. C 148 της 16. 6. 1990, σ. 31.

(2) ΕΕ αριθ. C 284 της 12. 11. 1990, σ. 76 και απόφαση της 24ης Ιανουαρίου 1991 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

(3) ΕΕ αριθ. C 31 της 6. 2. 1991, σ. 35.

(4) ΕΕ αριθ. L 206 της 30. 7. 1988, σ. 29.

(5) ΕΕ αριθ. L 71 της 14. 3. 1987, σ. 29.

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ**

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

στο εξής καλούμενη «η Κοινότητα», και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

στο εξής καλούμενη «Φινλανδία»,

που στο εξής καλούνται «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι με την απόφαση 88/418/ΕΟΚ το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενο «το Συμβούλιο», θέσπισε ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (1988 έως 1992), στο εξής καλούμενο «το κοινοτικό πρόγραμμα»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη υπέγραψαν μια συμφωνία-πλαίσιο για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία η οποία ετέθη σε ισχύ στις 17 Ιουλίου 1987·

ότι η συνεργασία της Φινλανδίας στο κοινοτικό πρόγραμμα μπορεί να συμβάλει στη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της έρευνας που εκτελείται από τα συμβαλλόμενα μέρη στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης και στην αποφυγή επαναληπτικών εργασιών·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη προσδοκούν αμοιβαία οφέλη από τη συνεργασία της Φινλανδίας στο κοινοτικό πρόγραμμα,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

*Άρθρο 1*

Η Φινλανδία διά του παρόντος συνεργάζεται, από 1ης Ιανουαρίου 1989, στην εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος όπως αναφέρεται στο παράρτημα Α.

*Άρθρο 2*

Η οικονομική συνεισφορά της Φινλανδίας που απορρέει από τη συνεργασία της στην εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος θα οριστεί κατ' αναλογία του ποσού που διατίθεται κάθε χρόνο στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για χορηγήσεις που καλύπτουν τις οικονομικές υποχρεώσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενης στο εξής «η Επιτροπή», και για εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν στα πλαίσια των απαιτούμενων ερευνητικών συμβάσεων για την εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος και για διοικητικές και διαχειριστικές λειτουργικές δαπάνες του κοινοτικού προγράμματος.

Ο συντελεστής αναλογίας που ισχύει για τη συνεισφορά της Φινλανδίας δίδεται από το λόγο του φινλανδικού ακαθάριστου εγχωρίου προϊόντος (GDP), σε τρέχουσες τιμές, προς το άθροισμα των ακαθάριστων εθνικών προϊόντων, σε τρέχουσες τιμές, των κρατών μελών της Κοινότητας και της Φινλανδίας. Ο λόγος αυτός υπολογίζεται με βάση τα πιο πρόσφατα διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία του ΟΟΣΑ.

Τα ποσά που θεωρούνται απαραίτητα για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος, το ύψος της φινλανδικής συνεισφοράς και το χρονοδιάγραμμα των προβλεπόμενων υποχρεώσεων παρατίθενται στο παράρτημα Β.

Οι κανόνες που διέπουν την οικονομική συνεισφορά της Φινλανδίας για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος εκτίθενται στο παράρτημα Γ.

*Άρθρο 3*

Για τους φινλανδικούς φορείς έρευνας και ανάπτυξης και τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα ισχύουν οι όροι και οι προϋποθέσεις υποβολής και αξιολόγησης προτάσεων και οι όροι και οι προϋποθέσεις ενίσχυσης και σύναψης συμβάσεων για το κοινοτικό πρόγραμμα όπως οι όροι και οι προϋποθέσεις που ισχύουν για τους φορείς έρευνας και ανάπτυξης και τα ενδιαφερόμενα άτομα στην Κοινότητα.

Οι συμβάσεις, που καταρτίζονται από την Επιτροπή, παραθέτουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των φινλανδικών φορέων έρευνας και ανάπτυξης και των ενδιαφερομένων ατόμων, και ειδικότερα τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και εκμετάλλευσης των ερευνητικών αποτελεσμάτων.

*Άρθρο 4*

Η Επιτροπή είναι υπεύθυμη για την εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος.

Η Επιτροπή επικουρείται από τη συμβουλευτική επιτροπή διαχείρισης και συντονισμού «normes et standards scientifiques et technologiques», στο εξής καλούμενης «η επιτροπή», που έχει συσταθεί με την απόφαση 84/338/Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).

(1) ΕΕ αριθ. L 177 της 4. 7. 1984, σ. 25.

Η επιτροπή θα διευρυνθεί για να συμπεριλάβει δύο εκπροσώπους που διορίζονται από τη Φινλανδία και οι οποίοι μπορούν να επικουρούνται ή να αντικατασταθούν από ένα φινλανδό εμπειρογνώμονα. Θα συμμετέχουν μόνο στις εργασίες της επιτροπής η οποία συνέρχεται με κυμαινόμενη σύνθεση για την εκπλήρωση των καθηκόντων της που απορρέουν από το κοινοτικό πρόγραμμα.

#### Άρθρο 5

Στο τέλος του 1990 η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή για την αξιολόγηση των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται από προτάσεις για μεταβολές οι οποίες ενδέχεται να απαιτούνται υπό το φως των αποτελεσμάτων αυτών. Αντίγραφο της εν λόγω έκθεσης διαβιβάζεται στη Φινλανδία η οποία, επιπλέον, ενημερώνεται για οποιαδήποτε πρόταση αλλαγών.

#### Άρθρο 6

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει, σε συμφωνία με τους αντίστοιχους κανόνες και ρυθμίσεις, να διευκολύνει την κίνηση και την παραμονή των ερευνητών που συμμετέχουν στη Φινλανδία και στην Κοινότητα στις δραστηριότητες τις σχετικές με την παρούσα συμφωνία.

#### Άρθρο 7

Η Επιτροπή και το κέντρο τεχνικών επιθεωρήσεων της Φινλανδίας (Centre finlandais d'inspection technique), εξασφαλίζει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 8

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στην επικράτεια ισχύος της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Φινλανδίας.

#### Άρθρο 9

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη χρονική διάρκεια του κοινοτικού προγράμματος.

Σε περίπτωση που η Κοινότητα αναθεωρήσει το κοινοτικό πρόγραμμα, η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί με αμοιβαία συμφωνημένους όρους. Η Φινλανδία ενημερώνεται για το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος σε μία εβδομάδα από την έγκρισή του εκ μέρους της Κοινότητας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία σε τρεις εβδομάδες από την έκδοση της κοινοτικής απόφασης, αν προβλέπεται η λήξη της συμφωνίας.

2. Αν η Κοινότητα θεσπίσει ένα νέο πρόγραμμα E & A στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης, η παρούσα συμφωνία μπορεί να τύχει επαναδιαπραγμάτευσης ή να ανανεωθεί υπό αμοιβαία συμφωνημένους όρους.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί οποτεδήποτε να καταγγείλει τη συμφωνία με προειδοποίηση έξι μηνών. Τα προγράμματα και οι εργασίες που ευρίσκονται σε εξέλιξη κατά τη στιγμή της λήξεως ή/και εκπνοής της παρούσας συμφωνίας θα συνεχιστούν μέχρις ότου περατωθούν υπό τους όρους που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία.

#### Άρθρο 10

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

#### Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σε συμφωνία με τις υπάρχουσες διαδικασίες.

Η συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία των ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό.

#### Άρθρο 12

Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

**ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΗΣ ΜΕΤΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΧΗΜΙΚΗΣ ΑΝΑΛΥΣΗΣ (1988 έως 1992) (BCR)**

Στόχος του προγράμματος είναι η βελτίωση της αξιοπιστίας των χημικών αναλύσεων και των φυσικών μετρήσεων (εφαρμοσμένη μετρολογία) ώστε να επιτυγχάνεται συμφωνία αποτελεσμάτων σε όλα τα κράτη μέλη.

Τα σχέδια θα επιλεγούν από όσους τομείς έχουν πρωτεύουσα σημασία για την Κοινότητα, κρινόμενους από οικονομικής και περιβαλλοντικής σκοπιάς ή από άποψη δημοσίας υγείας.

Οι τομείς στους οποίους δίδεται προτεραιότητα είναι οι εξής:

- α) αναλύσεις σχετικές με τρόφιμα και γεωργικά προϊόντα, ειδικότερα:
  - αναλύσεις σχετικά με ζώα εκτροφής (ζωοτροφές, ορμόνες, αντιβιοτικά, κ.λπ.) καθώς και με την ποιότητα των δημητριακών, των φρούτων και των οπωροκηπευτικών,
  - αναλύσεις σχετικές με την ποιότητα των επεξεργασμένων τροφίμων (θρεπτικές ιδιότητες, παρουσία επικίνδυνων ουσιών, επιμολύνσεις από βακτηρίδια)
- β) αναλύσεις σχετικές με το περιβάλλον, ειδικότερα:
  - προσδιορισμός επικίνδυνων ενώσεων σε ίχνη και σε διάφορους φορείς,
  - προσδιορισμός των ρυπαντών του αέρα στους χώρους εργασίας,
  - μεταλλαξιγόνες ιδιότητες χημικών ουσιών
- γ) βιοϊατρικές αναλύσεις, με προτεραιότητα σε:
  - προσδιορισμός ενζύμων και ορμονών (στον ανθρώπινο ορό),
  - αιματολογικές εξετάσεις (π.χ. πηκτικότητα αίματος),
  - αναλύσεις σχετικές με καρδιαγγειακές παθήσεις,
  - αναλύσεις σχετικές με ογκολογικούς ιχνηθέντες και φάρμακα στο ανθρώπινο σώμα
- δ) αναλύσεις μετάλλων (ειδικότερα μη σιδηρούχων) και αναλύσεις επιφανείας των υλικών
- ε) εφαρμοσμένη μετρολογία. Θα δοθεί ιδιαίτερη βαρύτητα στις μετρήσεις και τις βαθμονομήσεις των σημαντικότερων μεγεθών των εργαστηρίων δοκιμών και των βιομηχανικών εργαστηρίων, και ιδιαίτερα στους ελέγχους ποιότητας. Θα περιλαμβάνονται ειδικότερα τα ακόλουθα θέματα:
  - μετρολογία διαστάσεων και μηχανική μετρολογία (ειδικότερα, μετρήσεις που γίνονται όλο και πιο απαραίτητες για τον έλεγχο των αυτομάτων μηχανών) καθώς και χαρακτηρισμός των καταστάσεων της επιφανείας,
  - μηχανολογικά μεγέθη, όπως δύναμη και πίεση,
  - μελέτη των επιδόσεων και της ακρίβειας των νέων συσκευών μέτρησης της θερμοκρασίας,
  - βελτίωση της οπτικής μετρολογίας στο ορατό, υπεριώδες και υπέρυθρο φως και στον τομέα των οπτικών ινών και των λέιζερ,
  - μετρήσεις ηλεκτρολογικών μεγεθών, ιδιαίτερα στις υψηλές συχνότητες,
  - μετρήσεις στον τομέα της ακουστικής, ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά την ηχομόνωση,
  - μετρήσεις στον τομέα των υπερήχων,
  - μετρήσεις παροχής υγρών και αερίων,
  - μέθοδοι μέτρησης των φυσικών ιδιοτήτων των υλικών, όπως η θερμική αγωγιμότητα, ιξώδες κ.λπ.,
  - μέθοδοι προσδιορισμού των μηχανολογικών ιδιοτήτων των μετάλλων (οι εργασίες αφορούν μόνο τις αναγκαίες μεθόδους για τον προσδιορισμό αυτών των ιδιοτήτων με ακρίβεια και όχι τον χαρακτηρισμό των υλικών),
  - βελτίωση των τεχνολογικών μετρήσεων της βιομηχανίας.

Οι δραστηριότητες περιλαμβάνουν ιδιαίτερα:

- εκτέλεση προγραμμάτων μέτρησης με τη συνεργασία εργαστηρίων από περισσότερα του ενός κράτη μέλη (διεργαστηριακές συγκρίσεις),
- βελτίωση των μεθόδων μέτρησης και των αναλυτικών μεθόδων,
- βελτίωση των αναγκαίων συσκευών για μετρήσεις υψηλής ακρίβειας,

- ανάπτυξη προτύπων μεταφοράς,
- παρασκευή και πιστοποίηση των υλικών αναφοράς,
- φύλαξη και διάθεση υλικών αναφοράς,
- υποστήριξη για τη δημιουργία κυκλώματος διεργασιολογικών συγκρίσεων σε κοινοτικό επίπεδο για την προστασία της ποιότητας,
- υποτροφίες για έρευνα σε θέματα που καλύπτονται από το πρόγραμμα,
- ανταλλαγή και εκπαίδευση επιστημονικού προσωπικού για τα θέματα που καλύπτονται από το πρόγραμμα, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες των κρατών μελών που επιθυμούν να βελτιώσουν τις δυνατότητές τους στους εν λόγω τομείς,
- διάδοση των αποτελεσμάτων των ερευνητικών εργασιών,
- εύστοχη διαφήμιση των υλικών αναφοράς και προώθηση των πωλήσεών τους.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

### ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 1

Το προβλεπόμενο ως αναγκαίο ποσό για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος ανέρχεται σε 59 200 000 Ecu.

#### Άρθρο 2

Η χρηματοδοτική συμμετοχή της Φινλανδίας για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος υπολογίζεται σε 1 063 240 Ecu.

#### Άρθρο 3

Το χρονοδιάγραμμα των προβλεπόμενων υποχρεώσεων και της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Φινλανδίας αναγράφεται στον πίνακα που ακολουθεί.

**Χρονοδιάγραμμα των προβλεπόμενων υποχρεώσεων για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος (πιστώσεις υποχρεώσεων) και της συνεισφοράς της Φινλανδίας**

(σε Ecu)

Έτος	Υποχρεώσεις			Συνεισφορά της Φινλανδίας		
	Διαχειριστικές και διοικητικές δαπάνες	Συμβάσεις	Σύνολο	Διαχειριστικές και διοικητικές δαπάνες	Συμβάσεις	Σύνολο
1988	2 530 150	3 507 850	6 038 000	—	—	—
1989	3 480 500	10 019 500	13 500 000	69 610	200 390	270 000
1990	4 050 000	11 250 000	15 300 000	81 000	225 000	306 000
1991	4 200 000	10 200 000	14 400 000	84 000	204 000	288 000
1992	4 300 000	5 662 000	9 962 000	86 000	113 240	199 240
Γενικό σύνολο	18 560 650	40 639 350	59 200 000	320 610	742 630	1 063 240

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

## Άρθρο 1

Οι διατάξεις αυτές συνιστούν τους χρηματοδοτικούς κανόνες για τη Φινλανδία, που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας.

## Άρθρο 2

Στις αρχές κάθε έτους, ή όποτε αναθεωρείται το κοινοτικό πρόγραμμα κατά τρόπο ώστε να λαμβάνεται υπόψη μια αύξηση του προβλεπόμενου ποσού που απαιτείται για την εφαρμογή του, η Επιτροπή διαβιβάζει στη Φινλανδία πρόσκληση καταβολής πιστώσεων ανάλογα με τη συνεισφορά της στις δαπάνες βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται τόσο σε Ecu όσο και σε φινλανδικό νόμισμα, ενώ η σύνθεση του Ecu καθορίζεται με βάση τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου. Η τιμή του φινλανδικού νομίσματος στη διαμόρφωση του Ecu προσδιορίζεται με βάση την ημερομηνία της πρόσκλησης καταβολής των πιστώσεων.

Η Φινλανδία καταβάλλει τη συνεισφορά της στις ετήσιες δαπάνες, βάσει της συμφωνίας, στις αρχές κάθε έτους και το αργότερο τρεις μήνες μετά την πρόσκληση για την καταβολή των πιστώσεων. Κάθε καθυστέρηση στην πληρωμή της συνεισφοράς της Φινλανδίας επισύρει την υποχρέωση καταβολής τόκου ίσου προς το υψηλότερο ισχύον επιτόκιο στα κράτη μέλη της Κοινότητας κατά την εν λόγω ημερομηνία. Το ύψος του τόκου αυξάνεται κατά 0,25 % για κάθε μήνα καθυστέρησης.

Το επαυξημένο επιτόκιο εφαρμόζεται στο σύνολο του χρόνου της καθυστέρησης. Εντούτοις, το επιτόκιο καταβάλλεται μόνον αν η συνεισφορά καταβληθεί σε περισσότερους από τρεις μήνες μετά την πρόσκληση καταβολής των πιστώσεων εκ μέρους της Επιτροπής.

Οι δαπάνες ταξιδιού των φινλανδών εκπροσώπων και εμπειρογνομώνων όπως προκύπτουν από τη συμμετοχή τους στις εργασίες της επιτροπής, που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, καταβάλλονται εκ μέρους της Επιτροπής σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες για τους εκπροσώπους και εμπειρογνώμονες των κρατών μελών της Κοινότητας και, ειδικότερα, σε συμφωνία με την απόφαση 84/338/Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ του Συμβουλίου.

## Άρθρο 3

Τα ποσά που καταβάλλονται από τη Φινλανδία φέρονται εις πίστωση του κοινοτικού προγράμματος ως δημοσιονομικές εισπράξεις καταχωρημένες στο αντίστοιχο κονδύλι της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## Άρθρο 4

Ο οικονομικός κανονισμός που ισχύει σχετικά με το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και κατά τη διαχείριση των πιστώσεων.

## Άρθρο 5

Στο τέλος κάθε έτους, καταρτίζεται μια κατάσταση απολήψεως των πιστώσεων για το κοινοτικό πρόγραμμα η οποία και διαβιβάζεται στη Φινλανδία προς ενημέρωσή της.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Φεβρουαρίου 1991

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR)

(91/123/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Ο παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο <sup>(2)</sup>,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφαση 88/418/ΕΟΚ <sup>(4)</sup> το Συμβούλιο θέσπισε ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (1988 έως 1992)· ότι το άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνίες με τρίτες χώρες και ιδιαίτερα με τις ευρωπαϊκές αυτές χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες-πλαίσια για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία με την Κοινότητα με στόχο να εξασφαλισθεί η ολική ή μερική συνεργασία τους με το πρόγραμμα·

ότι με την απόφαση 87/177/ΕΟΚ <sup>(5)</sup> το Συμβούλιο ενέκρινε τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας-πλαισίου για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, μεταξύ άλλων, με το Βασίλειο της Σουηδίας·

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης

της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης εγκρίνεται με το παρόν για λογαριασμό της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 11 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 25 Φεβρουαρίου 1991.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J.-C. JUNCKER

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 148 της 16. 6. 1990, σ. 37.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 284 της 12. 11. 1990, σ. 76 και απόφαση της 24ης Ιανουαρίου 1991 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 31 της 6. 2. 1991, σ. 35.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 206 της 30. 7. 1988, σ. 29.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 71 της 14. 3. 1987, σ. 29.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

στο εξής καλούμενη «η Κοινότητα», και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

στο εξής καλούμενη «Σουηδία»,

που στο εξής καλούνται «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι με την απόφαση 88/418/ΕΟΚ το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενο «το Συμβούλιο», θέσπισε ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (1988 έως 1992), στο εξής καλούμενο «το κοινοτικό πρόγραμμα»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη υπέγραψαν μια συμφωνία-πλαίσιο για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία η οποία ετέθη σε ισχύ στις 27 Αυγούστου 1987·

ότι η συνεργασία της Σουηδίας στο κοινοτικό πρόγραμμα μπορεί να συμβάλει στη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της έρευνας που εκτελείται από τα συμβαλλόμενα μέρη στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης και στην αποφυγή επαναληπτικών εργασιών·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη προσδοκούν αμοιβαία οφέλη από τη συνεργασία της Σουηδίας στο κοινοτικό πρόγραμμα,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

#### Άρθρο 1

Η Σουηδία διά του παρόντος συνεργάζεται, από 1ης Ιανουαρίου 1989, στην εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος όπως αναφέρεται στο παράρτημα Α.

#### Άρθρο 2

Η οικονομική συνεισφορά της Σουηδίας που απορρέει από τη συνεργασία της στην εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος θα οριστεί κατ' αναλογία του ποσού που διατίθεται κάθε χρόνο στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για χορηγήσεις που καλύπτουν τις οικονομικές υποχρεώσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενης στο εξής «η Επιτροπή», και για εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν στα πλαίσια των απαιτούμενων ερευνητικών συμβάσεων για την εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος και για διοικητικές και διαχειριστικές λειτουργικές δαπάνες του κοινοτικού προγράμματος.

Ο συντελεστής αναλογίας που ισχύει για τη συνεισφορά της Σουηδίας δίδεται από το λόγο του σουηδικού ακαθάριστου εγχωρίου προϊόντος (GDP), σε τρέχουσες τιμές, προς το άθροισμα των ακαθάριστων εθνικών προϊόντων, σε τρέχουσες τιμές, των κρατών μελών της Κοινότητας και της Σουηδίας. Ο λόγος αυτός υπολογίζεται με βάση τα πιο πρόσφατα διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία του ΟΟΣΑ.

Τα ποσά που θεωρούνται απαραίτητα για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος, το ύψος της σουηδικής συνεισφοράς και το χρονοδιάγραμμα των προβλεπομένων υποχρεώσεων παρατίθενται στο παράρτημα Β.

Οι κανόνες που διέπουν την οικονομική συνεισφορά της Σουηδίας για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος εκτίθενται στο παράρτημα Γ.

#### Άρθρο 3

Για τους σουηδικούς φορείς έρευνας και ανάπτυξης και τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα ισχύουν οι όροι και οι προϋποθέσεις υποβολής και αξιολόγησης προτάσεων και οι όροι και οι προϋποθέσεις ενίσχυσης και σύναψης συμβάσεων για το κοινοτικό πρόγραμμα όπως οι όροι και οι προϋποθέσεις που ισχύουν για τους φορείς έρευνας και ανάπτυξης και τα ενδιαφερόμενα άτομα στην Κοινότητα.

Οι συμβάσεις, που καταρτίζονται από την Επιτροπή, παραθέτουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των σουηδικών φορέων έρευνας και ανάπτυξης και των ενδιαφερομένων ατόμων, και ειδικότερα τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και εκμετάλλευσης των ερευνητικών αποτελεσμάτων.

#### Άρθρο 4

Η Επιτροπή είναι υπεύθυμη για την εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος.

Η Επιτροπή επικουρείται από τη συμβουλευτική επιτροπή διαχείρισης και συντονισμού «normes et standards scientifiques et technologiques», στο εξής καλούμενης «η επιτροπή», που έχει συσταθεί με την απόφαση 84/338/Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).

(1) ΕΕ αριθ. L 177 της 4. 7. 1984, σ. 25.

Η επιτροπή θα διευρευνηθεί για να συμπεριλάβει δύο εκπροσώπους που διορίζονται από τη Σουηδία και οι οποίοι μπορούν να επικουρούνται ή να αντικατασταθούν από ένα σουηδό εμπειρογνώμονα. Θα συμμετέχουν μόνο στις εργασίες της επιτροπής η οποία συνέρχεται με κυμαινόμενη σύνθεση για την εκπλήρωση των καθηκόντων της που απορρέουν από το κοινοτικό πρόγραμμα.

#### Άρθρο 5

Στο τέλος του 1990 η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή για την αξιολόγηση των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται από προτάσεις για μεταβολές οι οποίες ενδέχεται να απαιτούνται υπό το φως των αποτελεσμάτων αυτών. Αντίγραφο της εν λόγω έκθεσης διαβιβάζεται στη Σουηδία η οποία, επιπλέον, ενημερώνεται για οποιαδήποτε πρόταση αλλαγών.

#### Άρθρο 6

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει, σε συμφωνία με τους αντίστοιχους κανόνες και ρυθμίσεις, να διευκολύνει την κίνηση και την παραμονή των ερευνητών που συμμετέχουν στη Σουηδία και στην Κοινότητα στις δραστηριότητες τις σχετικές με την παρούσα συμφωνία.

#### Άρθρο 7

Η Επιτροπή και το σουηδικό συμβούλιο τεχνικών επιθεωρήσεων εξασφαλίζει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 8

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στην επικράτεια ισχύος της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια του Βασιλείου της Σουηδίας.

#### Άρθρο 9

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη χρονική διάρκεια του κοινοτικού προγράμματος.

Σε περίπτωση που η Κοινότητα αναθεωρήσει το κοινοτικό πρόγραμμα, η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί με αμοιβαία συμφωνημένους όρους. Η Σουηδία ενημερώνεται για το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος σε μία εβδομάδα από την έγκρισή του εκ μέρους της Κοινότητας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία σε τρεις εβδομάδες από την έκδοση της κοινοτικής απόφασης, αν προβλέπεται η λήξη της συμφωνίας.

2. Αν η Κοινότητα θεσπίσει ένα νέο πρόγραμμα E & A στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης, η παρούσα συμφωνία μπορεί να τύχει επαναδιαπραγμάτευσης ή να ανανεωθεί υπό αμοιβαία συμφωνημένους όρους.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί οποτεδήποτε να καταγγείλει τη συμφωνία με προειδοποίηση έξι μηνών. Τα προγράμματα και οι εργασίες που ευρίσκονται σε εξέλιξη κατά τη στιγμή της λήξεως ή/και εκποής της παρούσας συμφωνίας θα συνεχιστούν μέχρις ότου περατωθούν υπό τους όρους που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία.

#### Άρθρο 10

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

#### Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σε συμφωνία με τις υπάρχουσες διαδικασίες.

Η συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία των ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό.

#### Άρθρο 12

Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

**ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΗΣ ΜΕΤΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΧΗΜΙΚΗΣ ΑΝΑΛΥΣΗΣ (1988 έως 1992) (BCR)**

Στόχος του προγράμματος είναι η βελτίωση της αξιοπιστίας των χημικών αναλύσεων και των φυσικών μετρήσεων (εφαρμοσμένη μετρολογία) ώστε να επιτυγχάνεται συμφωνία αποτελεσμάτων σε όλα τα κράτη μέλη.

Τα σχέδια θα επιλεγούν από όσους τομείς έχουν πρωτεύουσα σημασία για την Κοινότητα, κρινόμενοι από οικονομικής και περιβαλλοντικής σκοπιάς ή από άποψη δημοσίας υγείας.

Οι τομείς στους οποίους δίδεται προτεραιότητα είναι οι εξής:

- α) αναλύσεις σχετικές με τρόφιμα και γεωργικά προϊόντα, ειδικότερα:
  - αναλύσεις σχετικά με ζώα εκτροφής (ζωοτροφές, ορμόνες, αντιβιοτικά, κ.λπ.) καθώς και με την ποιότητα των δημητριακών, των φρούτων και των οπωροκηπευτικών,
  - αναλύσεις σχετικές με την ποιότητα των επεξεργασμένων τροφίμων (θρεπτικές ιδιότητες, παρουσία επικίνδυνων ουσιών, επιμολύνσεις από βακτηρίδια)
- β) αναλύσεις σχετικές με το περιβάλλον, ειδικότερα:
  - προσδιορισμός επικίνδυνων ενώσεων σε ίχνη και σε διάφορους φορείς,
  - προσδιορισμός των ρυπαντών του αέρα στους χώρους εργασίας,
  - μεταλλαξιγόνες ιδιότητες χημικών ουσιών
- γ) βιοϊατρικές αναλύσεις, με προτεραιότητα σε:
  - προσδιορισμός ενζύμων και ορμονών (στον ανθρώπινο ορό),
  - αιματολογικές εξετάσεις (π.χ. πηκτικότητα αίματος),
  - αναλύσεις σχετικές με καρδιαγγειακές παθήσεις,
  - αναλύσεις σχετικές με ογκολογικούς ιχνηθέντες και φάρμακα στο ανθρώπινο σώμα
- δ) αναλύσεις μετάλλων (ειδικότερα μη σιδηρούχων) και αναλύσεις επιφανείας των υλικών
- ε) εφαρμοσμένη μετρολογία. Θα δοθεί ιδιαίτερη βαρύτητα στις μετρήσεις και τις βαθμονομήσεις των σημαντικότερων μεγεθών των εργαστηρίων δοκιμών και των βιομηχανικών εργαστηρίων, και ιδιαίτερα στους ελεγχούς ποιότητας. Θα περιλαμβάνονται ειδικότερα τα ακόλουθα θέματα:
  - μετρολογία διαστάσεων και μηχανική μετρολογία (ειδικότερα, μετρήσεις που γίνονται όλο και πιο απαραίτητες για τον έλεγχο των αυτομάτων μηχανών) καθώς και χαρακτηρισμός των καταστάσεων της επιφανείας,
  - μηχανολογικά μεγέθη, όπως δύναμη και πίεση,
  - μελέτη των επιδόσεων και της ακρίβειας των νέων συσκευών μέτρησης της θερμοκρασίας,
  - βελτίωση της οπτικής μετρολογίας στο ορατό, υπεριώδες και υπέρυθρο φως και στον τομέα των οπτικών ινών και των λέιζερ,
  - μετρήσεις ηλεκτρολογικών μεγεθών, ιδιαίτερα στις υψηλές συχνότητες,
  - μετρήσεις στον τομέα της ακουστικής, ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά την ηχομόνωση,
  - μετρήσεις στον τομέα των υπερήχων,
  - μετρήσεις παροχής υγρών και αερίων,
  - μέθοδοι μέτρησης των φυσικών ιδιοτήτων των υλικών, όπως η θερμική αγωγιμότητα, ιξώδες κ.λπ.,
  - μέθοδοι προσδιορισμού των μηχανολογικών ιδιοτήτων των μετάλλων (οι εργασίες αφορούν μόνο τις αναγκαίες μεθόδους για τον προσδιορισμό αυτών των ιδιοτήτων με ακρίβεια και όχι τον χαρακτηρισμό των υλικών),
  - βελτίωση των τεχνολογικών μετρήσεων της βιομηχανίας.

Οι δραστηριότητες περιλαμβάνουν ιδιαίτερα:

- εκτέλεση προγραμμάτων μέτρησης με τη συνεργασία εργαστηρίων από περισσότερα του ενός κράτη μέλη (διεργαστηριακές συγκρίσεις),
- βελτίωση των μεθόδων μέτρησης και των αναλυτικών μεθόδων,
- βελτίωση των αναγκαίων συσκευών για μετρήσεις υψηλής ακρίβειας,

- ανάπτυξη προτύπων μεταφοράς,
- παρασκευή και πιστοποίηση των υλικών αναφοράς,
- φύλαξη και διάθεση υλικών αναφοράς,
- υποστήριξη για τη δημιουργία κυκλώματος διεργαστηριακών συγκρίσεων σε κοινοτικό επίπεδο για την προστασία της ποιότητας,
- υποτροφίες για έρευνα σε θέματα που καλύπτονται από το πρόγραμμα,
- ανταλλαγή και εκπαίδευση επιστημονικού προσωπικού για τα θέματα που καλύπτονται από το πρόγραμμα, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες των κρατών μελών που επιθυμούν να βελτιώσουν τις δυνατότητές τους στους εν λόγω τομείς,
- διάδοση των αποτελεσμάτων των ερευνητικών εργασιών,
- εύστοχη διαφήμιση των υλικών αναφοράς και προώθηση των πωλήσεών τους.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

### ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 1

Το προβλεπόμενο ως αναγκαίο ποσό για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος ανέρχεται σε 59 200 000 Ecu.

#### Άρθρο 2

Η χρηματοδοτική συμμετοχή της Σουηδίας για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος υπολογίζεται σε 1 951 045 Ecu.

#### Άρθρο 3

Το χρονοδιάγραμμα των προβλεπομένων υποχρεώσεων και της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Σουηδίας αναγράφεται στον πίνακα που ακολουθεί.

**Χρονοδιάγραμμα των προβλεπομένων υποχρεώσεων για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος (πιστώσεις υποχρεώσεων) και της συνεισφοράς της Σουηδίας**

(σε Ecu)

Έτος	Υποχρεώσεις			Συνεισφορά της Σουηδίας		
	Διαχειριστικές και διοικητικές δαπάνες	Συμβάσεις	Σύνολο	Διαχειριστικές και διοικητικές δαπάνες	Συμβάσεις	Σύνολο
1988	2 530 150	3 507 850	6 038 000	—	—	—
1989	3 480 500	10 019 500	13 500 000	127 734	367 716	495 450
1990	4 050 000	11 250 000	15 300 000	148 635	412 875	561 510
1991	4 200 000	10 200 000	14 400 000	154 140	374 340	528 480
1992	4 300 000	5 662 000	9 962 000	157 810	207 795	365 605
Γενικό σύνολο	18 560 650	40 639 350	59 200 000	588 319	1 362 726	1 951 045

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

## Άρθρο 1

Οι διατάξεις αυτές συνιστούν τους χρηματοδοτικούς κανόνες για τη Σουηδία, που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας.

## Άρθρο 2

Στις αρχές κάθε έτους, ή όποτε αναθεωρείται το κοινοτικό πρόγραμμα κατά τρόπο ώστε να λαμβάνεται υπόψη μια αύξηση του προβλεπόμενου ποσού που απαιτείται για την εφαρμογή του, η Επιτροπή διαβιβάζει στη Σουηδία πρόσκληση καταβολής πιστώσεων ανάλογα με τη συνεισφορά της στις δαπάνες βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται τόσο σε Ecu όσο και σε σουηδικό νόμισμα, ενώ η σύνθεση του Ecu καθορίζεται με βάση τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου. Η τιμή του σουηδικού νομίσματος στη διαμόρφωση του Ecu προσδιορίζεται με βάση την ημερομηνία της πρόσκλησης καταβολής των πιστώσεων.

Η Σουηδία καταβάλλει τη συνεισφορά της στις ετήσιες δαπάνες, βάσει της συμφωνίας, στις αρχές κάθε έτους και το αργότερο τρεις μήνες μετά την πρόσκληση για την καταβολή των πιστώσεων. Κάθε καθυστέρηση στην πληρωμή της συνεισφοράς της Σουηδίας επισύρει την υποχρέωση καταβολής τόκου ίσου προς το υψηλότερο ισχύον επιτόκιο στα κράτη μέλη της Κοινότητας κατά την εν λόγω ημερομηνία. Το ύψος του τόκου αυξάνεται κατά 0,25 % για κάθε μήνα καθυστέρησης.

Το επαυξημένο επιτόκιο εφαρμόζεται στο σύνολο του χρόνου της καθυστέρησης. Εντούτοις, το επιτόκιο καταβάλλεται μόνον αν η συνεισφορά καταβληθεί σε περισσότερους από τρεις μήνες μετά την πρόσκληση καταβολής των πιστώσεων εκ μέρους της Επιτροπής.

Οι δαπάνες ταξιδιού των σουηδών εκπροσώπων και εμπειρογνομόνων όπως προκύπτουν από τη συμμετοχή τους στις εργασίες της επιτροπής, που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, καταβάλλονται εκ μέρους της Επιτροπής σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες για τους εκπροσώπους και εμπειρογνώμονες των κρατών μελών της Κοινότητας και, ειδικότερα, σε συμφωνία με την απόφαση 84/338/Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ του Συμβουλίου.

## Άρθρο 3

Τα ποσά που καταβάλλονται από τη Σουηδία φέρονται εις πίστωση του κοινοτικού προγράμματος ως δημοσιονομικές εισπράξεις καταχωρημένες στο αντίστοιχο κονδύλι της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## Άρθρο 4

Ο οικονομικός κανονισμός που ισχύει σχετικά με το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και κατά τη διαχείριση των πιστώσεων.

## Άρθρο 5

Στο τέλος κάθε έτους, καταρτίζεται μια κατάσταση απολήψεως των πιστώσεων για το κοινοτικό πρόγραμμα η οποία και διαβιβάζεται στη Σουηδία προς ενημέρωσή της.

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 25ης Φεβρουαρίου 1991

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR)

(91/124/EOK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Ο παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο <sup>(2)</sup>,Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι με την απόφαση 88/418/EOK <sup>(4)</sup> το Συμβούλιο θέσπισε ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (1988 έως 1992)· ότι το άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνίες με τρίτες χώρες και ιδιαίτερα με τις ευρωπαϊκές αυτές χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες-πλαίσια για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία με την Κοινότητα με στόχο να εξασφαλισθεί η ολική ή μερική συνεργασία τους με το πρόγραμμα·

ότι με την απόφαση 87/177/EOK <sup>(5)</sup> το Συμβούλιο ενέκρινε τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της συμφωνίας-πλαισίου για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, μεταξύ άλλων, με την Ελβετική Συνομοσπονδία·

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης

της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης εγκρίνεται με το παρόν για λογαριασμό της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 11 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 25 Φεβρουαρίου 1991.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J.-C. JUNCKER

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 148 της 16. 6. 1990, σ. 43.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 284 της 12. 11. 1990, σ. 77 και απόφαση της 24ης Ιανουαρίου 1991 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 31 της 6. 2. 1991, σ. 35.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 206 της 30. 7. 1988, σ. 29.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 71 της 14. 3. 1987, σ. 29.

### ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (BCR)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

στο εξής καλούμενη «η Κοινότητα», και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,

στο εξής καλούμενη «Ελβετία»,

που στο εξής καλούνται «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι με την απόφαση 88/418/ΕΟΚ το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής καλούμενο «το Συμβούλιο», θέσπισε ένα πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης (1988 έως 1992), στο εξής καλούμενο «το κοινοτικό πρόγραμμα»·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη υπέγραψαν μια συμφωνία-πλαίσιο για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία η οποία ετέθη σε ισχύ στις 17 Ιουλίου 1987·

ότι η συνεργασία της Ελβετίας στο κοινοτικό πρόγραμμα μπορεί να συμβάλει στη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της έρευνας που εκτελείται από τα συμβαλλόμενα μέρη στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης και στην αποφυγή επαναληπτικών εργασιών·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη προσδοκούν αμοιβαία οφέλη από τη συνεργασία της Ελβετίας στο κοινοτικό πρόγραμμα,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

#### Άρθρο 1

Η Ελβετία διά του παρόντος συνεργάζεται, από 1ης Ιουλίου 1989, στην εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος όπως αναφέρεται στο παράρτημα Α.

#### Άρθρο 2

Η οικονομική συνεισφορά της Ελβετίας που απορρέει από τη συνεργασία της στην εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος θα ορισθεί κατ' αναλογία του ποσού που διατίθεται κάθε χρόνο στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για χορηγήσεις που καλύπτουν τις οικονομικές υποχρεώσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καλούμενης στο εξής «η Επιτροπή», και για εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν στα πλαίσια των απαιτούμενων ερευνητικών συμβάσεων για την εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος και για διοικητικές και διαχειριστικές λειτουργικές δαπάνες του κοινοτικού προγράμματος.

Ο συντελεστής αναλογίας που ισχύει για τη συνεισφορά της Ελβετίας δίδεται από το λόγο του ελβετικού ακαθάριστου εγχωρίου προϊόντος (GDP), σε τρέχουσες τιμές, προς το άθροισμα των ακαθάριστων εθνικών προϊόντων, σε τρέχουσες τιμές, των κρατών μελών της Κοινότητας και της Ελβετίας. Ο λόγος αυτός υπολογίζεται με βάση τα πιο πρόσφατα διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία του ΟΟΣΑ.

Τα ποσά που θεωρούνται απαραίτητα για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος, το ύψος της ελβετικής συνεισφοράς και το χρονοδιάγραμμα των προβλεπομένων υποχρεώσεων παρατίθενται στο παράρτημα Β.

Οι κανόνες που διέπουν την οικονομική συνεισφορά της Ελβετίας για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος εκτίθενται στο παράρτημα Γ.

#### Άρθρο 3

Για τους ελβετικούς φορείς έρευνας και ανάπτυξης και τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα ισχύουν οι όροι και οι προϋποθέσεις υποβολής και αξιολόγησης προτάσεων και οι όροι και οι προϋποθέσεις ενίσχυσης και σύναψης συμβάσεων για το κοινοτικό πρόγραμμα όπως οι όροι και οι προϋποθέσεις που ισχύουν για τους φορείς έρευνας και ανάπτυξης και τα ενδιαφερόμενα άτομα στην Κοινότητα.

Οι συμβάσεις, που καταρτίζονται από την Επιτροπή, παραθέτουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των ελβετικών φορέων έρευνας και ανάπτυξης και των ενδιαφερομένων ατόμων, και ειδικότερα τις μεθόδους διάδοσης, προστασίας και εκμετάλλευσης των ερευνητικών αποτελεσμάτων.

#### Άρθρο 4

Η Επιτροπή είναι υπεύθυμη για την εφαρμογή του κοινοτικού προγράμματος.

Η Επιτροπή επικουρείται από τη συμβουλευτική επιτροπή διαχείρισης και συντονισμού «normes et standards scientifiques et technologiques», στο εξής καλούμενης «η επιτροπή», που έχει συσταθεί με την απόφαση 84/338/Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).

(1) ΕΕ αριθ. L 177 της 4. 7. 1984, σ. 25.

Η επιτροπή θα διευρυνθεί για να συμπεριλάβει δύο εκπροσώπους που διορίζονται από τη Ελβετία και οι οποίοι μπορούν να ελικορουνται ή να αντικατασταθούν από ένα ελβετό εμπειρογνώμονα. Θα συμμετέχουν μόνο στις εργασίες της επιτροπής η οποία συνέρχεται με κυμαινόμενη σύνθεση για την εκπλήρωση των καθηκόντων της που απορρέουν από το κοινοτικό πρόγραμμα.

#### Άρθρο 5

Στο τέλος του 1990 η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή για την αξιολόγηση των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται από προτάσεις για μεταβολές οι οποίες ενδέχεται να απαιτούνται υπό το φως των αποτελεσμάτων αυτών. Αντίγραφο της εν λόγω έκθεσης διαβιβάζεται στη Ελβετία η οποία, επιπλέον, ενημερώνεται για οποιαδήποτε πρόταση αλλαγών.

#### Άρθρο 6

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει, σε συμφωνία με τους αντίστοιχους κανόνες και ρυθμίσεις, να διευκολύνει την κίνηση και την παραμονή των ερευνητών που συμμετέχουν στη Ελβετία και στην Κοινότητα στις δραστηριότητες τις σχετικές με την παρούσα συμφωνία.

#### Άρθρο 7

Η Επιτροπή και το Ομοσπονδιακό Ελβετικό Συμβούλιο, εξασφαλίζει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 8

Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στην επικράτεια ισχύος της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στην επικράτεια της Ελβετικής Συνομοσπονδίας.

#### Άρθρο 9

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη χρονική διάρκεια του κοινοτικού προγράμματος.

Σε περίπτωση που η Κοινότητα αναθεωρήσει το κοινοτικό πρόγραμμα, η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί με αμοιβαία συμφωνημένους όρους. Η Ελβετία ενημερώνεται για το ακριβές περιεχόμενο του αναθεωρημένου προγράμματος σε μία εβδομάδα από την έγκρισή του εκ μέρους της Κοινότητας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία σε τρεις εβδομάδες από την έκδοση της κοινοτικής απόφασης, αν προβλέπεται η λήξη της συμφωνίας.

2. Αν η Κοινότητα θεσπίσει ένα νέο πρόγραμμα E & A στον τομέα της εφαρμοσμένης μετρολογίας και της χημικής ανάλυσης, η παρούσα συμφωνία μπορεί να τύχει επαναδιαπραγμάτευσης ή να ανανεωθεί υπό αμοιβαία συμφωνημένους όρους.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί οποτεδήποτε να καταγγείλει τη συμφωνία με προειδοποίηση έξι μηνών. Τα προγράμματα και οι εργασίες που ευρίσκονται σε εξέλιξη κατά τη στιγμή της λήξεως ή/και εκπνοής της παρούσας συμφωνίας θα συνεχιστούν μέχρις ότου περατωθούν υπό τους όρους που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία.

#### Άρθρο 10

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

#### Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σε συμφωνία με τις υπάρχουσες διαδικασίες.

Η συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία των ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό.

#### Άρθρο 12

Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

**ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΗΣ ΜΕΤΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΧΗΜΙΚΗΣ ΑΝΑΛΥΣΗΣ (1988 έως 1992) (BCR)**

Στόχος του προγράμματος είναι η βελτίωση της αξιοπιστίας των χημικών αναλύσεων και των φυσικών μετρήσεων (εφαρμοσμένη μετρολογία) ώστε να επιτυγχάνεται συμφωνία αποτελεσμάτων σε όλα τα κράτη μέλη.

Τα σχέδια θα επιλεγούν από όσους τομείς έχουν πρωτεύουσα σημασία για την Κοινότητα, κρινόμενοι από οικονομικής και περιβαλλοντικής σκοπιμότητας ή από άποψη δημοσίας υγείας.

Οι τομείς στους οποίους δίδεται προτεραιότητα είναι οι εξής:

- α) αναλύσεις σχετικές με τρόφιμα και γεωργικά προϊόντα, ειδικότερα:
  - αναλύσεις σχετικά με ζώα εκτροφής (ζωοτροφές, ορμόνες, αντιβιοτικά, κ.λπ.) καθώς και με την ποιότητα των δημητριακών, των φρούτων και των οπωροκηπευτικών,
  - αναλύσεις σχετικές με την ποιότητα των επεξεργασμένων τροφίμων (θρεπτικές ιδιότητες, παρουσία επικίνδυνων ουσιών, επιμολύνσεις από βακτηρίδια)
- β) αναλύσεις σχετικές με το περιβάλλον, ειδικότερα:
  - προσδιορισμός επικίνδυνων ενώσεων σε ίχνη και σε διάφορους φορείς,
  - προσδιορισμός των ρυπαντών του αέρα στους χώρους εργασίας,
  - μεταλλαξιγόνες ιδιότητες χημικών ουσιών
- γ) βιοϊατρικές αναλύσεις, με προτεραιότητα σε:
  - προσδιορισμός ενζύμων και ορμονών (στον ανθρώπινο ορό),
  - αιματολογικές εξετάσεις (π.χ. πηκτικότητα αίματος),
  - αναλύσεις σχετικές με καρδιαγγειακές παθήσεις,
  - αναλύσεις σχετικές με ογκολογικούς ιχνηθέντες και φάρμακα στο ανθρώπινο σώμα
- δ) αναλύσεις μετάλλων (ειδικότερα μη σιδηρούχων) και αναλύσεις επιφανείας των υλικών
- ε) εφαρμοσμένη μετρολογία. Θα δοθεί ιδιαίτερη βαρύτητα στις μετρήσεις και τις βαθμονομήσεις των σημαντικότερων μεγεθών των εργαστηρίων δοκιμών και των βιομηχανικών εργαστηρίων, και ιδιαίτερα στους ελέγχους ποιότητας. Θα περιλαμβάνονται ειδικότερα τα ακόλουθα θέματα:
  - μετρολογία διαστάσεων και μηχανική μετρολογία (ειδικότερα, μετρήσεις που γίνονται όλο και πιο απαραίτητες για τον έλεγχο των αυτομάτων μηχανών) καθώς και χαρακτηρισμός των καταστάσεων της επιφανείας,
  - μηχανολογικά μεγέθη, όπως δύναμη και πίεση,
  - μελέτη των επιδόσεων και της ακρίβειας των νέων συσκευών μέτρησης της θερμοκρασίας,
  - βελτίωση της οπτικής μετρολογίας στο ορατό, υπεριώδες και υπέρυθρο φως και στον τομέα των οπτικών ινών και των λέιζερ,
  - μετρήσεις ηλεκτρολογικών μεγεθών, ιδιαίτερα στις υψηλές συχνότητες,
  - μετρήσεις στον τομέα της ακουστικής, ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά την ηχομόνωση,
  - μετρήσεις στον τομέα των υπερήχων,
  - μετρήσεις παροχής υγρών και αερίων,
  - μέθοδοι μέτρησης των φυσικών ιδιοτήτων των υλικών, όπως η θερμική αγωγιμότητα, ιξώδες κ.λπ.,
  - μέθοδοι προσδιορισμού των μηχανολογικών ιδιοτήτων των μετάλλων (οι εργασίες αφορούν μόνο τις αναγκαίες μεθόδους για τον προσδιορισμό αυτών των ιδιοτήτων με ακρίβεια και όχι τον χαρακτηρισμό των υλικών),
  - βελτίωση των τεχνολογικών μετρήσεων της βιομηχανίας.

Οι δραστηριότητες περιλαμβάνουν ιδιαίτερα:

- εκτέλεση προγραμμάτων μέτρησης με τη συνεργασία εργαστηρίων από περισσότερα του ενός κράτη μέλη (διεργαστηριακές συγκρίσεις),
- βελτίωση των μεθόδων μέτρησης και των αναλυτικών μεθόδων,
- βελτίωση των αναγκαίων συσκευών για μετρήσεις υψηλής ακρίβειας,

- ανάπτυξη προτύπων μεταφοράς,
- παρασκευή και πιστοποίηση των υλικών αναφοράς,
- φύλαξη και διάθεση υλικών αναφοράς,
- υποστήριξη για τη δημιουργία κυκλώματος διεργασιολογικών συγκρίσεων σε κοινοτικό επίπεδο για την προστασία της ποιότητας,
- υποτροφίες για έρευνα σε θέματα που καλύπτονται από το πρόγραμμα,
- ανταλλαγή και εκπαίδευση επιστημονικού προσωπικού για τα θέματα που καλύπτονται από το πρόγραμμα, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες των κρατών μελών που επιθυμούν να βελτιώσουν τις δυνατότητές τους στους εν λόγω τομείς,
- διάδοση των αποτελεσμάτων των ερευνητικών εργασιών,
- εύστοχη διαφήμιση των υλικών αναφοράς και προώθηση των πωλήσεών τους.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

### ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 1

Το προβλεπόμενο ως αναγκαίο ποσό για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος ανέρχεται σε 59 200 000 Ecu.

#### Άρθρο 2

Η χρηματοδοτική συμμετοχή της Ελβετίας για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος υπολογίζεται σε 1 735 810 Ecu.

#### Άρθρο 3

Το χρονοδιάγραμμα των προβλεπομένων υποχρεώσεων και της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Ελβετίας αναγράφεται στον πίνακα που ακολουθεί.

**Χρονοδιάγραμμα των προβλεπομένων υποχρεώσεων για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος (πιστώσεις υποχρεώσεων) και της συνεισφοράς της Ελβετίας**

(σε Ecu)

Έτος	Υποχρεώσεις			Συνεισφορά της Ελβετίας		
	Διαχειριστικές και διοικητικές δαπάνες	Συμβάσεις	Σύνολο	Διαχειριστικές και διοικητικές δαπάνες	Συμβάσεις	Σύνολο
1988	2 530 150	3 507 850	6 038 000	—	—	—
1989	3 480 500	10 019 500	13 500 000	65 085	187 365	252 450 (*)
1990	4 050 000	11 250 000	15 300 000	151 470	420 750	572 220
1991	4 200 000	10 200 000	14 400 000	157 080	381 480	538 560
1992	4 300 000	5 662 000	9 962 000	160 820	211 760	372 580
Γενικό σύνολο	18 560 650	40 639 350	59 200 000	534 455	1 201 355	1 735 810

(\*) Συνεισφορά για την περίοδο από 1ης Ιουλίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1989.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

## Άρθρο 1

Οι διατάξεις αυτές συνιστούν τους χρηματοδοτικούς κανόνες για τη Ελβετία, που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας.

## Άρθρο 2

Στις αρχές κάθε έτους, ή όποτε αναθεωρείται το κοινοτικό πρόγραμμα κατά τρόπο ώστε να λαμβάνεται υπόψη μια αύξηση του προβλεπόμενου ποσού που απαιτείται για την εφαρμογή του, η Επιτροπή διαβιβάζει στη Ελβετία πρόσκληση καταβολής πιστώσεων ανάλογα με τη συνεισφορά της στις δαπάνες βάσει της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται τόσο σε Ecu όσο και σε ελβετικό νόμισμα, ενώ η σύνθεση του Ecu καθορίζεται με βάση τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου. Η τιμή του ελβετικού νομίσματος στη διαμόρφωση του Ecu προσδιορίζεται με βάση την ημερομηνία της πρόσκλησης καταβολής των πιστώσεων.

Η Ελβετία καταβάλλει τη συνεισφορά της στις ετήσιες δαπάνες, βάσει της συμφωνίας, στις αρχές κάθε έτους και το αργότερο τρεις μήνες μετά την πρόσκληση για την καταβολή των πιστώσεων. Κάθε καθυστέρηση στην πληρωμή της συνεισφοράς της Ελβετίας επισύρει την υποχρέωση καταβολής τόκου ίσου προς το υψηλότερο ισχύον επιτόκιο στα κράτη μέλη της Κοινότητας κατά την εν λόγω ημερομηνία. Το ύψος του τόκου αυξάνεται κατά 0,25 % για κάθε μήνα καθυστέρησης.

Το επαυξημένο επιτόκιο εφαρμόζεται στο σύνολο του χρόνου της καθυστέρησης. Εντούτοις, το επιτόκιο καταβάλλεται μόνον αν η συνεισφορά καταβληθεί σε περισσότερους από τρεις μήνες μετά την πρόσκληση καταβολής των πιστώσεων εκ μέρους της Επιτροπής.

Οι δαπάνες ταξιδιού των ελβετών εκπροσώπων και εμπειρογνομόνων όπως προκύπτουν από τη συμμετοχή τους στις εργασίες της επιτροπής, που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, καταβάλλονται εκ μέρους της Επιτροπής σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες για τους εκπροσώπους και εμπειρογνώμονες των κρατών μελών της Κοινότητας και, ειδικότερα, σε συμφωνία με την απόφαση 84/338/Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ του Συμβουλίου.

## Άρθρο 3

Τα ποσά που καταβάλλονται από τη Ελβετία φέρονται εις πίστωση του κοινοτικού προγράμματος ως δημοσιονομικές εισπράξεις καταχωρημένες στο αντίστοιχο κονδύλι της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## Άρθρο 4

Ο οικονομικός κανονισμός που ισχύει σχετικά με το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται και κατά τη διαχείριση των πιστώσεων.

## Άρθρο 5

Στο τέλος κάθε έτους, καταρτίζεται μια κατάσταση απολήψεως των πιστώσεων για το κοινοτικό πρόγραμμα η οποία και διαβιβάζεται στην Ελβετία προς ενημέρωσή της.